



КНИГА

ГЛАВА

ЖИТИЕ ЧЕТВЕРТАЯ.

Сказаніе и страданіе свѣтѣ апѣлъ, и прѣрѣкъ, и свѣлен, и мѣникъ, и мѣницъ, и прѣбныѣ шѣщъ, Гѣвъ оуѣгожьшиѣ мѣвжеи¹; женъ, терпѣкнїа и стѣрѣти, и иѣсправленїа, и свѣранїе свѣтѣ мѣца апрѣла, шѣгда и кхнѣжо иъзде, и и² гдѣ роднел, и кѣмн лѣтѣ илн мѣнїа радн, илн пощенїа дѣла кїнждо вѣнець прїалъ ѣсѣтъ, илн тѣрѣда радн, илн млѣтѣнн тѣкоренїемъ кхнѣжо и Хѣ оумлѣтѣнн себѣ и к мѣсѣтѣ ранекѣ вѣдкорѣюгел. Зачало свѣтѣкорѣ шѣ Гѣсѣтъ, и іаже свѣ Гѣшомъ починаѣмъ.

Мѣца апрѣла вѣ а днѣ пѣматѣ прѣбнымъ мѣтѣре нашемъ Мѣрїи ѣсѣпѣтѣннѣи³. Блѣгѣнн шѣче.

Иѣще лн ѣ свѣлъ вѣ цѣркѣнн, да глѣтѣ чѣтѣнн «Блѣгѣнн вѣлѣко».

Прѣбнелъ Мѣрїа вѣ шѣ ѣсѣпѣтѣ. Вѣ оуѣности же прѣже поживши вѣ блѣдѣ за гѣ лѣтѣ невѣстѣмѣновенно, и сиѣю

виною прїиде вѣ покаянїе. Видѣ юноши нѣкѣмъ, лѣзѣща вѣ корабль, и вѣпросн л: камо иѣдете; И рѣша ѣнн: вѣ Іерѣлѣмъ на поклоненїе чѣтѣнаго кѣрѣта. И оумолѣ а ѣ совою поѣтѣтѣ ю, не іако же лѣюще чѣтѣному кѣрѣтѣ поклонитѣсѣ, но несѣтѣтѣствѣо грѣхѣовнѣнн пали||ма. Вѣшѣ ||Л. 7 б.

ши во вѣ корабль мнѣогѣ шѣскѣвернн. И вѣ Іерѣлѣмѣ вѣывѣвши, вѣзвѣранено вѣсѣтѣ ѣнн агѣломъ вѣнѣтѣнн вѣ цѣркѣннелъ вѣрѣтѣ,

¹ Опуценъ союзъ и (см. заглавіе вѣ «Декабрѣ»). ² Второе и лишнее вѣ оригиналѣ. ³ Грѣч. текстъ вѣ Мивологїи имп. Василїя (Migne. Patrol. graec. t. CXVII. Нач. 'H oia mētr ēmōn Maria poruē prōterou ēn...) строго не отвѣчаетъ славянскому чтенїю.

идѣже вѣдѣше спсеное древо чѣнаго крѣта. И по трийжды нѣднѣшиса, не вниде. И помысливши своѣмъ сзгрѣшеніа, оуклоняса въ оуголь паперти црквиаго. И тѣ видѣвши иконѣ сѣгѣа Бѣа и своѣ прѣ нею каючиса грѣховѣ, глаше.—О, прѣамъ дѣо Бѣе, рожешіа Хѣ, сѣса всего мира, вѣдѣ оубо, іако нѣсть блгоупно мнѣ, скверненицѣ, на сѣою иконѣ твою вззрѣти, праведно же ненавидѣми быти ми и мрѣзѣти предъ Бѣомъ. Но ѡбаче ты буди ми порѣчица моѣмъ покаанію. И сѣ рекши, ѡиде в пѣстыню и предаса великоу вззержанію и добродѣтели. И толми вззнеса вестрѣтемъ, іако и водныа рѣкы поверѣхъ прохидити сѣ ногама, и, егда молашеса Бѣ, видѣна бы на вззоустѣ взата. Прешѣши же Іерданъ, выехши в пѣстыни мѣз лѣ, пѣвизакшиса бес покрова, нага, и ни единого чѣка видѣ, но Бѣа единого имѣіаше видца и члѣскаго сѣства не ѡстѣпающа¹. Послѣди же, по божію промыслѣ, іависа Исосимъ, сѣмъ старецъ, в нѣтряню пѣстыню вшедшѣ емъ. И вѣсѣдо-

||I. 7 в. вакши с нимъ, іаже ѡ севѣ повѣдавши, и пакы въ прѣйдущее лѣто Іерданъ пѣша прешѣши и комкаехи ѡ скалѣго, по семъ на свое мѣсто вззвратившиса, и при поточѣ, идѣже сѣ Исосимомъ вестѣдовавъ², ѡспе. И в прѣйдущее лѣто шѣ Исосима ѡврѣте моци сѣа. И не могущѣ емъ погресити ѣа, пришѣ левъ ископа прѣни ногама блженѣи вжїимъ промышеніемъ. И погребъ ю, старецъ вззвратиса.

В тои днѣ памѣ прѣвнаго ѡца нашего и чѣтворца сѣоуфиміа.

В тои днѣ сѣво ѡ покаанни³.

Блжныи ѡцѣ ныѣ Павелъ Простый, оуѣнкѣ сѣго ѡца Антоніа, повѣдѣше вещь сѣю. Іако нѣкогда прїиде в манастырь постѣценіа ради братіа. И тѣ вхождаахѣ въ цркви, по ѡбычаю, створити пѣніе. Блаженыи Павелъ видаше когождо еходѣща в цркви, какоу дшѣю влазаше внѣтрь. Имѣіаше бо снѣ блгодать, ѡ Бѣа даню емъ. Іако всѣ блзлахѣ свѣтлыи лицемъ и просвѣщеноу дшѣю, аггелъ же с кийждо, раугаса, идѣше. Единоу⁴ же, рече, видѣхѣ брата черна дшѣю. Дѣмоны же, ѡбеполы его идѣща и малицею⁵ за носъ его имше, межю собою блчмаахѣу. Сѣгы же аггелъ его идале||ча послѣдовааше. ||I. 7 г. Сѣ видѣвѣ, Павелъ печаленъ бы вельми и, рѣкама бїа са в перси, сѣдѣаше прѣ црквию, плачаса. ѡнѣ же, видѣвѣше такового мѣжа скорбна, взпрашахѣтъ его, молаше и повѣдати видѣніе, боіцеса, егда⁶ при чѣ зазрѣ всѣхъ. И молашѣтъ и на пѣніе вниити. И ѡрекса имъ Павелъ и сѣдѣаше внѣ, плачаса. ѡпѣвше⁷ же в цркви и всѣмъ исходѣшимъ, зраше Павелъ всѣхъ, кацы внидоша, и хотѣше рѣзѣмѣти, кацы изыдѣтъ. И видѣ и того брата, исходѣща не цркви, всегѣ вѣла дшѣю и свѣтла лицемъ. Дѣмони же далече по нѣ послѣдовахѣу. И сѣго аггела—близъ его идѣща тиха и весела и радѣущаса

¹ Въ греч. текстѣ, напротивъ,—καὶ τῆς ἀνθρωπίνης μὲν φύσεως ἀπαπέστη, т. е. и дѣйствительно отступила отъ человѣческаго естества. ² ἐν ᾧ τὸν Ζωσιμῶν συνέτυχεν.

³ Слово изъ Патерика. Греческій оригиналь читается въ ркп. Синод. библи. №№ 163 и 452 (у Владиміра №№ 345 и 344)—ὁ μακάριος ἀββᾶς Παῦλος ὁ Ἀπλοῦς, ὁ τοῦ ἀββᾶ Ἀυτωνίου μαθητῆς, διηγήσατο τοῖς πατέράσι τοιοῦτον πρᾶγμα.... На славянскомъ статья эта вошла въ составъ пролога. ⁴ Единого (въ греч. ἐνα) читается правильно въ прологахъ Типограф. библи. №№ 169, 170 и 171. ⁵ въ греч. φορβείαν (т. е. недоуздомъ, оборотью).

⁶ в м. еда: μή τι. ⁷ ѡпѣвше в м. отхпѣвшемъ.

ѡ немѣ сѣло. Вѣкочив же, Павелъ вѣбаше Бѣ, гл҃а: Ѡ, слава бесчисленомѣ чл҃колюбїю вѣїю и бл҃гостыни неизреченнїи. И вшѣ на высокѣ степенѣ, велинї гл҃омѣ възпїаше.— «Прїидѣте и видѣте дѣла вѣїа, ꙗко дивна и всакогѣ о҃ужаса достоїна. Прїидѣте, вїдѣте хотѣщагѣ всакогѣ чл҃ка сп҃ти и в разсѣмѣ истиннїи прїити. Прїидѣте, поклоннѣмѣ и прїпадемѣ емѣ и рцѣ: ꙗкѣ ты єдинѣ можешн ѡпѣщати грѣхы»¹. ||

Исаї. XLV, 9; LXV, 5. 3.

I Тим. II, 4. Не. XCIV, 6.

||Л. 8 а. Вскѣ же прїтекоша к немѣ, хотѣще послѣщати гл҃емыѣ. И сѣбравшнмѣ ѡмѣ, повѣдаше Павелъ ꙗвленое емѣ прѣже вхоженїа в цр҃квѣ. И молаше мѣжа того повѣдати вїнѣ, єѣмѣ рѣ тако дасть емѣ преложенїе Бѣ. Ѡбличенѣ же вѣвѣ ѡ Павла, чл҃кѣ той прѣ всѣми, не смнѣше², гл҃аше ꙗ ѡ севѣ.

— «Из о҃убо, рѣ, чл҃кѣ грѣшенѣ емѣ и вса лѣтѣа в любодѣїанїи и зжїи и доселѣ. Вшѣ же ннѣ вѣ ст҃ою цр҃квѣ, чтома слышѣ великагѣ прр҃ка Ісанїѣ, паче же Бѣа, вѣ немѣ гл҃юща.— «Измнѣтѣса и чтїи вѣдѣте. Ѡнмѣте лѣкавѣствїа ѡ дшїи вашїи прѣ о҃чима мойма. Нао҃учитѣса добро тѣворити. Ище вѣдѣть грѣси вашн ѡбращени, ꙗкѣ снѣгѣ, о҃вѣлаю ѣ. И ѡще послѣщѣте мене, бл҃гаѣ и³ земнаѣ снѣстѣ».— Из же, рече, грѣшнын, о҃умилнѣса дшїю и, сѣло вѣздохнѣвѣ, рѣхѣ Бѣ в помышленїи моѣ.

Исаїи I, 16—19.

I Тим. I, 15.— «И҃ко ты єдинѣ єси, Бѣже, прїшедѣнїи на землѣ грѣшнїи сп҃ти», ꙗкоже бо прр҃комѣ гл҃а, сѣ нынѣ скончїи ѡ мнѣ, грѣшнѣ и недостоїнѣмѣ. Се бо ннѣ⁴ даю ти слово, ѡбѣщѣаѣ и ср҃цѣи ис-

повѣдаѣса, ꙗко не имѣ ктому стѣво- || ритн сла. Но ѡмѣтанѣса всего безаконїа и поработѣаю ти ѡселѣ чт҃ю сѣвѣстїю. Днѣ о҃убо, вл҃ко, прїими ма кающага и ѡгрѣвѣющага ѡ всакогѣ грѣха». — С҃ симн, рече, мыслѣми и зыдѣ изз цр҃кви, ѡсѣдивѣ дшїю мою ктому о҃убе не тѣворитн грѣха прѣ о҃чима вѣїима.

||Л. 8 б.

Сол. V, 22.

Вскѣ же слышавѣше єдиногѣно вѣспѣша, гл҃юще: «И҃ко вѣзвеличншѣса дѣла тѣвоѣ, Гѣ, и вса прѣмрѣдстїю сѣтѣвори». Да сѣ разоумѣюще вратїе ѡ ст҃їи кннѣ⁵ ѡ вѣїа ѡкровенїа, колнѣ и мѣ Бѣ бл҃гтнѣю на прѣвѣгающїи к немѣ, всею мыслїю и покаїанїемѣ ѡцѣщѣающїи своѣ сѣгрѣшенїа, и вѣзѣстѣ ѡбѣщѣанаѣ...⁶ ѡ прѣвѣї грѣхѣ⁷, да не ѡчаемѣ своєгѣ спнїа. Иво Ісанемѣ прр҃комѣ ѡбѣщѣа ѡчѣрнѣшнмѣса грѣхы и змыватн и «бл҃гаѣ нѣнагѣ Іерл҃ма» снѣстн. И пакы Іесе кннѣемѣ клѣтѣвоѣ⁸ гл҃ѣть: «живѣ изз ꙗко не хоцѣ смр҃ти грѣшннкоѣ, но паче ѡбращенїа животоѣ єгѣ».

Исаї. СIII, 24.

Исаїи I, 18.

Исаї. СXXVII, 6; Евр XII, 22.

Иезек XXXIII, 11 XVIII, 32.

Да не погоубнѣмѣ, вратїе, времени своєгѣ, но варнѣмѣ исповѣданїемѣ кѣ Бѣоѣ, ємоѣже слава и ннѣ, и прнсно, и є вѣкы вѣкѣ. Іамнѣ⁹.

Л 8 в. г чистый.

||Л. 9 а.

В той днѣ. Мѣца апрѣла вѣ а. Житїе и жизнь прѣвнѣа Мрїи єгѣптѣаннѣа, вѣзѣержавшїи прѣславнѣ в поустыни іерданѣстѣннѣ. Спнсано Гофронїемѣ, архїєпнѣпѣ іерл҃мѣскїи. Бл҃гѣннѣ ѡчѣ¹⁰).

1. «Тайнѣ цр҃вѣ добро є тайтн, а дѣла вїа проповѣдати славно є». Тако бо рече агл҃з к Товнѣ по славнѣмѣ про-

Тов XII, 7

¹ Вѣ ркп. повтѣрено всѣ же прїпадемѣ... грѣхы и потѣмѣ зачеркнѣто. ² не смнѣса вѣ пролог. Типогр. бнбл. №№ 169, 170 и 171 (ἀνοπιστόλωσ). ³ и лишнее: τὰ ἀγαθὰ τῆς γῆς (благѣа землн тепѣрѣ вѣ Бнблїи). ⁴ (ѡ)ннѣкѣ ἀπὸ τοῦ οὐ). ⁵ ошнбка вм. кннѣгѣ; затѣмѣ опушено и (τὲ καὶ вѣ грѣч.). ⁶ ѡбѣщѣанаѣ (лагѣа, не истѣлаѣ): τὰ ἐπιγγελεμένα ἀγαθὰ, οὐκ εἰσπραττόμενος δίκης. ⁷ грѣ(сѣ)хѣ (ὕπερ τῶν προτέρων ἀμαρτημάτων). ⁸ (сѣ) клѣтѣвоѣ: μεθ' ὀρκου ἡμᾶς πληροφореῖ μὴ ἀπολλύειν (сѣ клѣтѣвоѣ удѣствѣряетѣ насѣ не погубнѣть); с клѣтѣвоѣ гл҃тѣ вѣ прологѣхѣ Типогр. бнбл. №№ 169, 170 и 171. ⁹ Вѣ прологѣхѣ Типогр. бнбл. кончатѣса такѣ: да не погубнѣмѣ вратїе мѣзѣдн своєа (№ 170; прнб. вѣ № 171, а вѣ № 169 ѡ хѣ). ¹⁰ Ѡто сокращѣннаѣ редакцїа полногѣ житїа,

зрѣнїи ѿ славлєноу ю бо чїю. Не храни-
чи во тайнѣхъ цр҃кѣ пагоубено ѣ и съблз-
нено, а еже молчати дѣла бїа прєслав-
наа—вѣдѣ дшїи наноситѣ. Тѣмже і азъ
боу молчати дѣла бжїа прєславнаа,
вспоминаѣ ѿ мѣкы рава ѿного, прїим-
шаго гнѣ талаитѣхъ ѿ земли скрившаго
а прикоупа ѿмѣхъ не створивша. Повѣсть
стѣхъ азъ, слышавъ, никакоже не могѣхъ
тати. И никтоже ѿ ка не не вѣрѣви,
слышавъ написанїа сїа, ни мни мене
гордащага, дивага чудеса сегоу вели-
комѣ. Не вѣди во мнѣхъ агати на стѣхъ.
Аще ли сътъ етери ѿ чтѣщен книгї сїа,
ѿ высотѣхъ чудесѣхъ диващесѣ, ѿ не
хоташе вѣрѣвати,—да бѣде мѣтъ гнѣ.
Тѣ бо, немощи члѣкыа помышляюще, не
прїатна чторѣ нами глємаѣ ѿ члѣѣ. То
оубо подобно ми ѣ начати повѣсть ѿ
вещи предикнѣ, бывшюу в родѣ нашємѣ.

2. Бы нѣкто въз единѣхъ палестини-
скомѣхъ монастыри, житїѣ ѿ словомѣхъ
красимѣ, ѿ самѣхъ пелєнѣхъ възроста чер-
неческимѣ обыванѣмѣ и вещьми ѿскѣсенѣ.
И ѿмѣхъ вѣ старцѣхъ томѣхъ Зосима. И не мни
никто, ꙗко ѿнѣсен Зосима ѣ еретикѣ.
Аще ѿ единѣхъ ѿмѣхъ обѣма ѣсть, но сѣ
оубо ѣ Зосима правдивѣ.⁵ И всѣхъ обрѣ-
зы пощенїа и дѣлатѣхъ кораше, ѿ «всѣхъ пре-
данїа хранѣаше». И сѣ всѣхъ чторѣ, нико-
лиже ѿ оученїа стѣхѣхъ словесѣхъ не ѿслабѣ.⁶

но, лежа и востаѣ, рѣкама держа дѣло
ѿ пища вкѣшаше, аще достонитѣ пицѣхъ
нареци, ѣаже не вкѣшаше. Единѣхъ оубо
дѣло ѿмѣхъ немолчно—ѣже пѣти прѣно.

3. Ѣ самого во маадєньствѣ вѣданѣ
вѣхъ в монастырь, до пѣтидєсѣтнѣхъ
лѣтѣхъ створивѣхъ в немѣхъ. Тако же ѣмѣхъ
живѣщѣхъ в монастыри, помысли в сѣбѣ,
глѣ.—ѣсть ли оубо мнѣ на земли, ѣже
ми покажетѣ образѣхъ житїа, ѣгѣ не
створѣхъ; Ноже же ли сѣ моѣхъ вѣрѣсти
сѣ к пѣстыни оубнїи мене дѣло; Сице
помышляющѣхъ старцѣхъ, ѿ ꙗкѣхъ ѣмѣхъ аглѣхъ
гнѣ ѿ рече ѣмѣхъ.—О, ѿзосимо, добрѣхъ
оубо, ꙗко члѣкѣхъ, подвигнувѣсѣ ѣси, но
никто створенѣхъ ѣ. Но да разумѣеши,^{Римл III, 10.}
коликѣхъ ѿнѣхъ вѣобразѣхъ сїнїю. «ѿзиди Быт. XII, 1.
ѿ земля¹¹», ꙗкоже ѿвѣраѣ «ѿз домѣхъ
ѿца своѣго, ѿ ѿди» || в монастырь, сѣщїи ||Л. 9 в.
прїѣрѣнѣхъ.

4. И авїе же старецѣ ѿзыде ѿ мана-
стыря своѣго ѿ ѿде възлѣхъ глѣющаго.
И прїиде, бжїєю волею възидимѣхъ¹², въз ѿер-
даньскїи монастырь. Толикѣхъ же въз
двери, повѣдано¹³ бы ѿгѣменѣ. И влѣз
же, поклонисѣ ѣмоу по ѿбыванѣу мана-
стырьскомѣхъ. Возпроси же ѿ ѿгѣменѣхъ.—
Ѣкѣдоу ѣси, вратѣ, ѿ что рѣа к нищимѣхъ
намѣхъ прїиде; Ѣвѣща ѿзосима.—Ѣкоуѣхъ
прїидохъ, не възпрашан мене. Ползы же
ради прїидѣхъ. Слышѣхъ во ваше дѣло

Матѣ XXV,
14.

||Л. 9 в.

I Сол. II, 15;
Тим VI, 20.

составленнаго Софронїемъ († 638 г.) и изданнаго на греч. языкѣ въ Acta SS. 2 April., I, append. pp. XIII—XXI. Сокращенїа этого житїа на греч. въ формѣ такъ наз. эпитомы (βίος ἐν ἐπιτομῇ)—найти не удалось. Для руководства въ распоряженїи редактора было эпитомы въ славянскомъ переводѣ въ пергаменномъ сборникѣ XIV в. Чудова монаст. № 20 лл. 58—68 (ѿца апрїѣ въз а. Слово ѿрїи ѿгиптанзинѣ. Гѣ влѣви оубѣ). Тотѣхъ текстѣхъ и текстѣхъ у Макарія имѣли одинѣхъ и тотѣхъ же греч. оригиналѣхъ, но разныхъ переводчиковъ. Для удобства справокъ съ греч. текстомъ полнаго житїа отмѣчается цифра параграфа болландистовъ. ¹ ѿ лишнее. ² словєси Ч., т. е. согласно съ греч. τοῦ λόγου. ³ т. е. δυσπαραδέχτα. ⁴ т. е. «желательно мнѣ»: въ греч. ἰημι (desidero) δὲ λοιπὸν ἀπάρξασθαι τῆς διηγήσεως. ⁵ правокѣрнїи Ч.; греч. ὀρθόδοξος. ⁶ было ослабено; но писецѣхъ, замѣтивъ ошибку, написалъ надѣ «вн» і=ѣ; Ч. николиже... ослабѣ. но и т. д. ⁷ же Ч. ⁸ же лишнее. ⁹ сѣ лишнее. ¹⁰ ѿнѣхъ ѣсть Ч. ¹¹ ѿ земля своєи Ч. (ἐξέειπε ἐκ τῆς γῆς σου... ἐκ τοῦ οἴκου τοῦ πατρὸς σου, καὶ δεῦρο εἰς... Быт. 12, 1). ¹² вм. водимѣ; вѣню силоу водимѣ (силоу приписока позднѣйшей руки) Ч. ¹³ повѣданѣхъ Ч.

велико и достохвално, и веліе могоуще дша приводити¹ Хоу Бгоу нашему. Рече же емъ игоуменъ.—Бѣ единъ, брате, ищелай члчкын рѡ. Той да наоучитъ и тебе, и на воли своей, и наставитъ и тебе творити полезнаа. И си рекшъ игоуменъ ко Изосимѣ, поклониса ѿ, створивъ² млткѣ и рекъ аминь, пребѣ в то монастыри.

5. Видѣвъ³ же тоу старца дѣланьи и дѣлы сіающа и «ахомъ гораша и Хоу работающе⁴». Пѣніе же ихъ бѣ непрестанно к Бѣ, стоаніе всенощное, и в рѣкѣ рѣно дѣло ихъ, и пѣмы въ оустѣ. Ни печалн о зѣньхъ вещь имашъ. Словеси же празна не бѣ в нѣ, тѣпаніе же точію еже имѣти себе мртѣва тѣломъ. ||
 Л 9 г. Пища бѣ и словеса бѣіа, питахъ же тѣло хлѣбомъ и водою. Си видѣвъ Изосима, и дивиса и подвижашеся на прѣлежащее теченіе.

6. Днѣм же мнози мимошешимъ, приближиса время стго и великаго поста, и дверемъ монастырскимъ затворенымъ сѣши и не ѡверзаюшимся николиже, но точію егда кто ишеахъ въ потребности ра⁵. Занеже пѣсто бѣ мѣсто и не мимоходимо точію, но и не знаемо чадію. Сице же бѣ чин в монастыри то преданъ, егоже ради и Бѣ Изосимъ тоу приведе. В первою недѣлю поста твораше прозвѣтеръ стгоу ли тѣргѣю, и вси причастници бывахъ прчѣаго тѣла и кровъ⁶ Ха Бѣ ншего и мало брашна вкѣшахоу. Потом же збирахъ въ цркви. Илткѣ створивше и колѣноѣ клананіе, цѣлѣюще же старци дрѣгъ дрѣга⁸ игоумена и млткѣ вземше, (7.) ѡверзахъ монастырь, поюще

сзгано.—«Гѣ проевѣщеніе моѣ и спѣтъ Ис XXVI, 1. мой, кого са оубою. Гѣ защититель животу моѣму, ѡ кого са оустрашъ». И прочее ѡлма того поюще, нехожахъ вси по единому множицею, но единого точію или двѣ ѡставляюще. Но⁷ да хранѣ монастырь,—«не бѣ бо в нѣ ничто Матѡ. VI, 20. татми крадомаго»,—|| но цркви бѣ сажъ-бы да не ѡстанеть. Кѡждо же и ношаше себѣ пицѣ, іакоже можаше и хоташе. Ово⁹—мало хлѣба, ово⁹ же—смокви, инии же—фѣники, дрѣги же—сочиво, мочено водою, а дрѣги—ничтоже, но точію тѣло свое ношаше, в рѣвы ѡболчено, и егда тѣло нѣжашеся велми, то питашеся выльемъ и травю пѣстынною. И тако прехожахъ Іерданъ и разлучахъса далече ѡ себе, еже не видаше дрѣ дрѣга, како са постити или Матѡ. VI, 18. како подвижантса. Ище ли бы кто оузрѣахъ дрѣга свое, к немъ идѣща, аѣе оуклонашеся ѡ него на инѣю странъ и ѡ себѣ живаше Бѣу, поа рѣно.

8. Сице оубо постъ весь скончаше, възвѣщахъса в монастырь въ неділю, іаже е преже възкрѣніа Хѣа, в нюже празнество цѣтѣноѣ цркви пріала естъ. Възвѣрашахоуса кождо, «имѣа плѡ своего дѣла» и «совѣсть свою свѣдѣще», іакоже кождо заѣахъ е. И никтоже и никогѡ не въпрашааше, како са трѣдилъ естъ. Таковъ бо бѣ оуставъ монастыря тѡ.

9. Тога оубо Изосима, по ѡбычаю монастырскомъ, преиде Іерданъ, мало пици с собою носа тревованіа ради телеснаго и порты, іаже ношааше, и прѣданыи ѡбрѣ сажебный твораше, || Л. 10 б. сквозѣ поустыню ходѣ. И вкѣшааше мало, егда тѣло нѣжааше, и поспа¹⁰

¹ опущено кз (читается въ Ч.). ² Ч. вм. «и створивъ»—«испросъ». ³ видѣ Ч. (греч. εἶδε). ⁴ Ч. гѣи работающа вин. мн. ч., какъ и въ греч.—γέρουτας... ἐκλάμπουτας καὶ τῷ πνεύματι ζέοντας καὶ τῷ Κυρίῳ δουλεύοντας. ⁵ кроке Ч. ⁶ ѡ приписка писца; лучше въ Ч.—и. ⁷ такъ и Ч.; это но вм. не, греч. οὐχ ἵνα φυλάξαιε τὰ εὐδοθεῦ ἀποχείμενα. ⁸ ѡ мѣн. ⁹ ѡ дѣ. ¹⁰ поспаше Ч.

Римл VI, 21. 22
 I Петр. III, 16.

мало, на земли възлежа. Стѣло же рано пакы възстаа, своё теченіе твораше. Вжелѣ же внити в пѣстыню, такоже и глѣше¹, нѣгли бы ѡбрѣлаз понѣ едінаго ѡца, живѣща в ней молщѣ² приложити емѣ к желанію. Шѣ же по пѣстыни и днѣи, и ста мало ѡ пѣти, хотѣ почитти, вѣ время вѣ³ ѡ чѣ. И ѡбративса на възтокѣ, твораше ѡбычнѣю мѣтвѣ. Престааше во мало ѡ пѣти⁴ почиаше, вѣ время коегождо чѣ поа и поклонаіася.

10. Ѣгда же стоаше⁴ поаше, видѣ ѡ десноѣю странѣ стѣнь, іако члѣка телеси. И абіе иперва оубоіася, мна, іако привидѣніе ѣ, вѣсовьско ещсе, и, трепетенѣ вывѣ, знаменася знаменіемѣ крестнѣ⁴, страхѣ ѡложивѣ, превы безбожнѣи. Оубо вѣ кончсва мѣтвѣ. Ѣбратив же са, възрѣ ѡчима неблаженѣ⁵ на полѣднѣ и видѣ нѣкогого ходоши⁶. Нагѣ же вѣаше видѣніемѣ⁷ и чернѣ теломѣ ѡ сѣннаго гореніа. Власы же имѣаше на главѣ вѣлы, аки волна, и краткы, іако точію до вы досажяуща⁸. Се оубо Иѡсима видѣвѣ и ра⁸ вывѣ ѡ преславнемѣ томѣ видѣніи, начѣ

10 в. теши на тѣ странѣ, || на нейже видимое видаше, и радовашеся радостію великою. Не вѣ во видѣлаз в тѣ днѣ члѣка видѣніа, ни пѣтича, ни звѣрина, ни гѣска. Хотѣше же видѣти, кто и что ѣ видимоѣ.

11. Ѣгда же то⁹ видѣ иѡдалеча¹⁰ градѣща¹¹ Иѡсима, начѣ теши¹² вѣжати в нѣтрению пѣстыню. Иѡсима же, іако забывѣ старостѣ и трѣ пѣстнѣ¹³, быстро течаше, хотѣ постигнѣти вѣжащѣ. Се оубо женаше, а ѡно же вѣжащѣ¹⁴. Быстро же вѣ теченіе Иѡсимино, быстроже же вѣжащаго. Ѣгда же приближиса, іако мощи оубо глѣ слышати, начѣтѣ вопити Иѡсима сицеми глѣголы сѣ слезами.—Что мене вѣжиши, старца грѣшна, рабе истиннаго Бѣа, ебоже ради в пѣстыни сей живеши; Пожи оубо мене немошнаго¹⁵ недостѣннаго. Стѣани и подаи же ми, старцѣ, твоѣ мѣтвѣ и вѣбеніе, тако ти Бѣа, не ѡмещѣшаігоса николиже никогѣ¹⁶. Се Иѡсимѣ сѣ слезами глѣше¹⁷, выста на едіномѣ мѣстѣ текоѣща имѣ іакоже се поттокѣ соухѣ¹⁸. Но не мнѣ, іако тѣдѣ поттокѣ тече коли.

12. Ѣга же пріиде на мѣсто се вѣжащѣ¹⁹ и сииде¹⁵ абіе пакы възиде на дрѣвоѣю странѣ, Иѡсима же, оубо дрѣвсѣ и не могѣ теши, оубо ста на дрѣсеи стра¹¹нѣ поттока и приложи кѣ слезамѣ слезы и к воплю вопль. Тогда тѣло вѣжащѣе вопи²⁰ гласѣ сицеми и рече.—Иѣва Иѡсима, не могѣ, ѡбративсѣ, іакичсѣ лицѣ твоѣмѣ, жена бо есмѣ нага, іако се²¹ видиши, и стоѣ телеснѣи непокровенѣ имѣши. Но всако, іако²² хощсѣи женѣ грѣшнѣици мѣтвѣ

||Д 10 г

¹ выше, именно, вѣ § 3. ² κατ' αὐτὴν διατρίβοντα (καὶ) δυνάμενον αὐτὸν συμβαλέσθαι πρὸς τὸ ποιοῦμενον. ³ вѣ время 5-го часа Ч. ⁴ приб. и Ч. (καὶ). ⁵ вѣ. неблаженно во истинѣ Ч. (κατ' ἀλήθειαν). ⁶ ходоша Ч. ⁷ γυμνὸν δὲ ἦν τὸ ὁρώμενον. ⁸ первое вѣ словѣ а выскоблено, и разура не заплнена; досажяуща Ч. ⁹ то подлежащее. ¹⁰ на исправлено изъ е писцомѣ. ¹¹ гр. sic. ¹² опущено и: ἤρξατο φεῦγειν καὶ τρέχειν. ¹³ свою старостѣ и трѣдѣ пѣтнѣи Ч. (ὡσπερ οὐ γῆρους ἐπιλαθόμενος, ἐτι δὲ καὶ τὸν κόπον τῆς ὁδοῦ μὴ λογισάμενος). ¹⁴ вѣжаше (ὁὗτος μὲν ἐδιώχε, τὸ δὲ ἐδιώχετο Ч.). ¹⁵ приб. и Ч. (καὶ). ¹⁶ вѣ греческомѣ: τὸν Θεὸν μὴ βδελυττόμενον ποτέ τινα; т. е., ради Бога, не гнушающагосѣ никогда никѣмѣ (тако ти Бѣа - не ѡвергѣщаго николиже Ч.). ¹⁷ dat. abs. глѣшѣ (глѣши Ч.) ταῦτα τοῦ Ἰωσιμᾶ σὺν δάκρυσι λέγοντος. ¹⁸ γεγόνασιν ἀμφότεροι τρέχοντες ἐν τινὶ τόπῳ, ἐν ᾧ πέρ τις χειμάρρος ἐξηρὸς ἐτετυπῶτο. ¹⁹ вѣжащѣе подлежащее кѣ сказуемому пріиде. ²⁰ воз(в)пи Ч. (Τότε ἐχεῖνον τὸ φεῦγον σῶμα φωνὴν τοσαύτην ἀφίησιν). ²¹ вѣ. іако се вѣ Ч. іакоже (καθὰπερ ὄρας). ²² εἴπερ (если ужѣ).

даровати, поверзи ми портице¹, еже носиши да прикрью немѡ женскю², и ѡбращаеа к тебе и мѡтвѡ прїимѡ ѡ тебе. Тога Иѡсима оустрашиса тѣломъ и оужасеа оумѡ, слышавъ именемъ са зовѡ, и рече к себѣ, іако не бы мене именемъ възвала, аще не бы прозорлива была.

13. И сътвори въскорѣ рѣнноѡ емѡ. И снемъ себе³ ризѡ ветхѡю и разранною, юже на себѣ ношааше, и верже на ню,⁴ а самъ ѡбративса лицемъ ѡ неѡ. Она же, вземши и⁵, преподѡа ею и, прикрывши ѡбѣ странѣ телеси своѡго, иже⁶ достоаше прикрѡити паче инѣхъ частїи тѣла, ѡбратиса къ Иѡсимѣ и рече к немѡ. — «Что ти са мнѡ, аѡва Иѡсима⁷, грѣшнѡ женѡ вїтїи; Что хотѡ оу мене оубѣдїти или навїкноути, толика трѡда не ѡблѣниса створїти;» Он же, на землю поклонивъ колѣни, 11 а. прошааше бл҃гвенїа || оу неѡ, по ѡбычаю. Такѡ і ѡна поклониса. И лежааа ѡба на земли, просаще бл҃гвенїа, по ѡбычаю, дрѡгъ ѡ дрѡга. И ничтоже бѣ слышати ѡ ѡвоѡ гл҃ема, точнѡ «бл҃гви». И егда миноу многоу чѡ, и рече жена ко Иѡсимѣ. — «Тебѣ подоваѡ мѡтвѡу сътворити, ты бо прозвѣтерьскоу чтїю почтенъ еси, ты бо ѡ мнозѣхъ лѣтѡу ѡлтарю прѣстойши и многожды ст҃ыѡ дары БѢ принесавъ еси». Си же словеса в волїи страѡ Зосимѡ вложивша, и, трепетенъ бывъ, старецъ почташесѡ⁸ и стѣнаше,

и гл҃ѡ еѡго кратѡше⁹. Рече к неѡ кропкымъ гласѡ и иѡмоакъше гортанемъ¹⁰. — «ѡ мати дѡвнаѡ¹¹, іако ты БѢ паче приближиласѡ еси и множеишеѡ частїю ѡ мира оумрѣтвиса. Иѡвлѡе же тѡ даннїи ти даръ, еже ма иманемъ¹² возва и прозвѣтера нарече, еже¹³ николиже не видѣ. Тѣмѡ сама бл҃ви Гѡ ради и подаи же мѡтвѡ «тревѡющимъ твоѡго свершенїа¹⁴».

II Кор. XIII, 9.

14. іслабїши же прележанїю¹⁵ старцю, и рече: бл҃гвнѡ БѢ, «хотѡ спїнїю» I Тим II, 4. дшамъ чл҃кымъ. Иѡсимѣ же рекше¹⁶ «аминь», вѡстастѡ ѡба ѡ земля¹⁷. Она рече к старцѡ. — «Что радї ко мнѣ, грѣшници, пришелъ еси, чл҃че; Что раѡ възхотѣ видѣти женѡу «нагоу всакоѡ добродѣтели» не имоу¹⁸; || ібаче бл҃гть II Кор. V, 3. ст҃го дѡха наставлаа тѡ естѡ, да единѡ слѡжѡ скончаешѡ, тѣлѡ моѡмѡ потребнѡ¹⁹: рци же ми, како живѡтъ ннѣ хрїтїанѣ; како ли цр҃кве; како ли ст҃ыѡ цр҃кви»; Иѡсима же ѡбѣща, гл҃а к неѡ²⁰. — «Ил҃твами вашими ст҃ми мирѡ съвершенъ БѢ дароваа еѡ. Но прїими молѡвѡ старца²¹, гѡе, и помолисѡ Бѡ раѡ²² за весь мирѡ и за мене, грѣшнаго, да не бѡдѡ ми бес плода пѡсѣтннѡе се прохѡженїеѡ». Она же ѡбѣща к немѡ. — «Тобѣ паче достѡйтѡ ти²³, аѡва Иѡсима, сѡтенъ и мѣюще чинъ, за мене и за всѡ молитисѡ. На то бо оучиненъ еси. ібаче повелѣноѡ ми, товоѡ еже ми гл҃ше²⁴ рада сътворю. I Петр. I, 22.

¹ τὸ ῥάκος (монаты Ч.). ² τὴν γυναικείαν ἀσθένειαν. ³ (ε) себе Ч. ⁴ т. е. на Марїю (ἐπ' αὐτήν); слѣдующее а лишнее. ⁵ иж Ч. (т. е. ризѡ) ἢ δὲ λαβοῦσα αὐτὸ (т. е. τὸ ἱμάτιον). ⁶ вин. дв. ч. жен. р. ⁷ иѡсимо Ч. ⁸ ἰδρῶτι περιεῖρητο. ⁹ περιεχόπτето. ¹⁰ иѡмоакшїи жереломъ Ч. ¹¹ Δῆλῃ μὲν (опущено «Иѡвѡ оубѡ»), ὡ μῆτερ πνευματικῆ... δῆλον δὲ.... ¹² именемъ Ч. ¹³ игоже Ч. ѡν. ¹⁴ τῆς σῆς ἀντιλήψεως, т. е. твоего заступничества. ¹⁵ Τῆ ἐνοστάσει τοίνου παραχωροῦσα (уступивъ упорству). ¹⁶ рекшоу Ч. (dat. abs.): τοῦ δὲ Ζωσιμά εἰπόντος. ¹⁷ ἐκ τῆς γονυκλισίας (отъ колѣнопреклоненїа). ¹⁸ τίνος χάριν γυμνὸν πάσης ἀρετῆς ἰδεῖν ἠθέλησας γυναῖον; ¹⁹ τῷ χρόνῳ μου πρόσφορον. ²⁰ ἔφησε πρὸς αὐτήν ἐν ὀλίγῳ (сказавъ ей коротко): переводчикъ вм. ἐν ὀλίγῳ читавъ λέγων. ²¹ добавленное надъ строкой «и» не нужно: ἀλλὰ δεῖξαι γέροντος ἀναξίου παράκλησιν. ²² для «Бѡ ради» соотвѣтствїа въ греч. нѣтъ. ²³ ти лишнее. ²⁴ Πλῆν (въ текстѣ ібаче) ἐπεὶ περ ὑπακοῆν ποιεῖν (слѣдовательно, въ слав. текстѣ, ἐπεὶ περ ὑπακοῆν ποιεῖν, опущено) κελευόμεθα (въ текстѣ «повелѣноѡ ми» sic; κελευόμεθα—намъ приказано), τὸ προσταχθέν ὑπό σου (собственно—еже повелѣно товоѡж) προθύμως ποιήσομαι (т. е. охотно исполню).

15. И си рекш¹ ѿи, ѡбратиша на востокъ и, ѡчи възвѣши и рѹцѣ възвѣи-нѣвши, начашъ шептати. Рѣчи же еѡ не бѣ разумѣти. Тѣмже Иѡсима что мѣтвы ничтоже разумѣ и стоѡше, тако глѡ, трепетенъ, долъ зрѡ и ничтѡ глѡ токмо². Кленѡше же сѡ Бѣмъ, гѡко егда видѣ ю коснѡщѣса на мѣтвѣ, и егда мало възклонивсѡ ѡ ничанѡ своѣго, видѣ ю висѡцю на ѡврѣѣ ѡ земля гѡко лакотъ единъ. Егда что видѣ Иѡсима сѣ великое видѣнѡе, что в ващѣшѡй стрѡ впаде и повержесѡ на зѣлю, моласѡ сѣло и ничтоже не смѣа глѡти, токмо «Гѡи помѡлѡ». || На земли же лежа, старецъ съблѡжнѡлѡше мыслью, глѡ: «Егда како³ привидѣнѡе ѿ се и молитвою блѡзницѡмѡ». Обративши же сѡ, жена възвѣи-нѣ старца, рекши.—«Почто тѡ, ѡвѡ Иѡсима, помысли смѡщѡютъ, гѡ привидѣнѡе ѿ сѡмъ ѡзъ; ѿи, молю тѡ, блѡжене. Извѣ-стнѡ ти боуди, чѡче, гѡко грѣшница жена ѿ сѡмъ и крѡщенѡмъ ѡгражена, ѡ привидѣ-нѡе нѣ сѡмъ ѡ, но «и земля, и прѡ», и всѣ плоть⁴, николиже ѡ дѡхѡнѡе помысливши». И, се рекши, и знамена сѡ⁵ знаменѡмъ крѡтнѡи, тѣло⁶ и очѡи и ѡустиѣ и перси, глѡши сѡце: «ѡвѡ Иѡсима⁷, Бѣ да извѡвѡит ны ѡ дѡвола и ѡ лаганѡа его⁸, гѡко многа вранѣ ѡ него бы на ны».

16. Се оубо слышавъ и видѣвъ, старецъ паде прѣ ногама ѿ сѡ слезами, глѡши⁹.—«Заканнѡ тѡ Хѡмъ Бѣмъ нашѡмъ, родившимсѡ ѡ Марѡа ѡ дѣвы, егоже ради наготъ сѡю носиши. Молю ти сѡ, не ѡутѡи мене житѡа своѣго, но повѣствѡи все, да «величѡа блѡга мѡвѣ створѡши» всѡмъ. Рѡи ми, гѡже, все Гѡ рѡ». Не похвалѡнѡа во ради изречѡши, но

да извѣстѡиши ми, грѣшникъ и недо-стойнѡмѡу. Вѣрѡю во Бѣ моѡмъ, емоу живѡши, гѡко сѡго рѡ¹⁰ настѡвленъ есѡмъ в пѡстынѡю сѡю, да тѡво дѣлѡнѡа || вѡл ||. И ѿ во како не-мощи нашей свѡритсѡ сѡ соудѡами блѡжимѡи. Ище во бы Хѡ Бѣ нашѡ не хотѣбѡз, да бы ты ѡвѡдѣнѡа¹¹ бѡла и подвижанѡе тѡвоѡ, и тѡебѣ не бы гѡвѡлѡз, и мене не бы на толѡнкъ пѡтъ ѡукрѣ-пилѡз, николиже хотѣвѡша илѡи мѡгоуѡца и зѡити ѡ хѡжа моѡа».

17. И сице множанѡша и ина рекшѡ Иѡсимаѣ, възвѣи-нѡуѡвши, жена рече к немъ.—«Срамѡлюсѡ, ѡче, вѣстѡднѡа моѡ дѣла рѡци ти. Но понеже тѣлѡ мое наго видиши, ѡбѡажю ти и дѣла моѡа, да разоумѣѡши, колика стѡда и срамѡты исполнѡна есѡтъ дѡша моѡа. Не похвалѡнѡа во рѡ¹², гѡкоже рече, не хотѣ своѣго житѡа и спѡвѣдати, «сѡсѡѡ и з-Дьян. IX, 15
бранѡнъ» дѡвола. Бѡвѡши. Вѣдѣ же, гѡко, ище начнѡ повѣдати житѡе своѡе, вѣжѡти и мѡши ѡ мене, гѡкоже вѣжѡитъ кто зѡиѡ, не тѡрѡла слышѡти ѡушѡма, гѡкоже не достѡйна стѡворѡи. ѡбѡаче глѡю, не ѡу-мѡлѡщѡи ничтоже, закѡннаѡши тѡ перѡвѡе¹³ не престѡити мѡлѡщѡ¹³ за мѡ, «да ѡбѡрѡщѡ мѡлѡстѡ в дѡнѣ сѡднѡи». I lo IV, 17
Стѡрѡцѡ же не ѡудѡержѡннѡ плачѡущѡсѡ, начашъ же ѡна¹⁴ повѣствѡствѡвати, сице глѡши.

18.—И зѡ, вѡратѡе, || рѡжена есѡмъ вѡ ||. И ещѡ живѡма сѡщѡма рѡтѡелема моѡма, бѡвѡши ми ѡ рѡженѡа дѡвѡма на десѡтъ лѡт(о)ма, ѡбѡргъшѡсѡ ѡ любѡви еѡ, идоухъ вѡ Илѡксѡндрѡю. Егда первое дѡбѡство своѡе ѡсквернѡи, тѡгда не ѡудѡержѡнѡ и несѡчѡтно тѡвѡрѡухъ любѡдѡбанѡе плѡти моѡа. Стѡи жѡ сѡ и помыслити

||. I. 11 в.

Иов. XXX, 19.

Втор. XXXII, 3; Ис. CXLIIV, 6; Лук. I, 49.

¹ в м. рекши. ² токмо в м. отъиждѡ: καθόλου. ³ и да како Ч. (μήποτε).
⁴ ἀλλά γῆ καὶ σπαρὸς καὶ τὸ ὄλον σάρξ. ⁵ т. е. εαυτῆу. ⁶ чело Ч. (μέτωπον).
⁷ зосимо Ч. ⁸ т. е. καὶ τῆς ἐνέδρας αὐτοῦ. ⁹ глѡ Ч. ¹⁰ да... стѡворитъ Ч. (ὅπως τὰ κατὰ σὲ ποιῆσῃ Θεὸς κατὰδῆλα). ¹¹ ѡвѡдѡнѡа Ч. (τὸ γυνῶθῆναι σε). ¹² и = ч (πρότερον). ¹³ мѡ διαλιπεῖν ὑπὲρ ἐμοῦ προσευχόμενον. ¹⁴ в м. «же ѡна» жена Ч. (ἡ γυνῆ).

вѣщѣе глѣти, и ѿ нѣже¹ взекорѣ рекъ,
да развѣмѣши неоудержанныя плоти моѣа.
31 лѣтъ и вѣще сътворѣ, вѣсмъ не-
взбранно даючи тѣло моѣ в блѣ и ни
ѿ когѣ мѣи прѣемлющѣ. Тако ми истин-
на², и хотѣщѣ ми даати и³ взбранѣ.
Се же оумьсли, да множайша створию
приходити ко мнѣ чоуне скончекати
желаніе моѣ. Не мни же мене, тако богачъ
сѣща⁴ не взимѣ. И нищѣтѣ во живѣ,
аще имѣши изгрѣви прадѣ, желаніе же
имѣѣ насытно и неоудержанно раченіе
всегда бо⁵ «в тѣменїи» волатѣ⁶. То же
мнѣ жѣзнь—ѣже всегда творити хотѣніе
телесное.

19. Такѣ ми живѣщи, видѣѣ въ время
жачтвы нарѣ много, мужен римлянъ⁷ и
ѣгѣптанъ, идѣщи на море. Вспросѣ же
ѣдиногѣ състрѣтѣши ма и рекѣ: «камо
оубо идѣтъ мужи сїи текѣщи»; ѿн
же рече: «въ Іерѣлимъ въ звѣженїа ра⁸ стѣго
крѣта, ѣже скоро вѣдетѣ». Рекѣ же к
немѣ: «поймѣтѣ ли оубо мене, аще идѣ
с ними;» ѿн же рече: «аще имѣши
наймъ и брашно оу себе, никтоже ти
взбранитѣ». И азъ рекѣ к немѣ.—«Въ
ѣтани⁹, братѣ, ни найма, ни брашна
не имѣмъ, но идѣ и вѣвѣзъ в корабль с
ними, и питати ма имѣ, и не хотѣще:
тѣло бо имѣ и то бо⁵ имѣ дамъ зъ на-
ѣмъ». Сего же ра⁸ хотѣѣ, ѿче, ити най-
паче, да приѣвращѣ множайша рачи-
телл тѣлоу моѣму. Рекѣ же ти, ѿче
Зосима⁹, не нѣди мене изречи стѣда
моѣго. Вѣстѣ бо Гѣ, тако оустраѣѣса, ѣск-
верневающи тебе и ѣѣра словесы моими».

20. Зосима же, слезами ѿмочѣа
землю, ѿвѣща к неи: «глѣ Гѣ ра⁸, ѿ,
мѣи моа, глѣн и не престани ѿ полез-
ныа ми повѣсти». ѿнѣ оубо абїе к
первей повѣсти сїю приложи глѣти.—
«Тої же оубо юноша, вѣстѣдѣе словесъ
мої слыша, вземѣса, ѿидѣ, а азъ же,
праслицю поврѣши, ѣже¹⁰ рѣдко ношѣ,
текѣ на море, ѣможе оубоноша течѣахѣ.
И видѣѣ при мори стоѣща тако десѣтъ
мѣжъ, ли вѣщѣше, оубны телесы и боуа
ѣбразы, и вѣстѣдѣю с ними, тако доволни
соуща похотѣи моѣа¹¹. Бѣшѣа оубе и дру-
зїи вошли в корабль. И по ѿбычаю
моѣму, вѣстѣдно въскочивши в на,
рѣкѣ: «поймѣте и мене, ѣможе и вы
идѣте, не имѣ бо са вѣ ѿвѣрѣсти не-
оубодна». И ѣна же словеса многа из-
рѣши к нимъ, сътвори вѣ смѣатиса.
ѿни же, вѣстѣдѣе моѣ видѣвше и по-
имше ма, вѣведоша ма в корабль свон,
и ѿтѣдѣ начѣхѣ плыти.

21. Какѣ же ти прочѣе исповѣдаю,
ѿче; Кїи ли ѣзыкъ изрече; ѣлѣ кїи слоу
вонмѣтъ бывшаа дѣла моа злаа в
корабли и по пѣти, ѣже и не хотѣще
тѣмъ ѣкѣанна¹² нѣжаѣ сътворити;
.....¹³ вѣстѣдныи ѿвѣра любѣѣанїа,
изречѣѣмый же неїзречѣѣмый, ѣмоу не
вѣ ѣканныи тѣмъ оубнѣтелища. И
ныне, имѣ ми вѣрѣ, дивлюса, како
стрѣпѣ море любѣѣанїе моѣ, како ли
не разѣвиже земля оубѣтѣ свой и живѣи
мене не сведе въ адъ прѣльстившаа
толко дѣи. Но мню, тако Бѣ поканїа
моѣго ѣскаѣше: «не хотѣѣ вѣ смѣрти

Іезек. XXXIII.
11; XVIII, 32

¹ и ѿ нѣже ѡ δέ (но Ч.).

² т. е. μα τήν ἀλήθειαν (клятва).

³ и лишнее.

⁴ богата сущи Ч.

⁵ во лишнее.

⁶ калѣтиса Ч.

⁷ на полѣ исправлено писцомъ

какилонанъ; но въ греч. ὁρῶ... ἀνδρῶν λιβύων καὶ αἰγυπτίων ὄχλον πολύν: римлянъ прочтено
вм. бывшаго въ оригиналѣ англанъ.

⁸ въ ѣтани⁹ вм. въ ѣтани⁹.

⁹ зосимо Ч.

¹⁰ ѣже (ἡλαχάτην, ἦνπερ...).

¹¹ σφρίγγοντας, τοῖς σώμασιν ἅμα καὶ τοῖς κινήμασι, καὶ ἰκανοὺς μοι φανέντας πρὸς τὸ ζητούμενον (т. е., полныхъ силъ, какъ въ тѣлѣ, такъ и въ
своихъ движенїяхъ, и показавшихся мнѣ подходящими къ тому, чего я искала).

¹² оканнѣ Ч. (ἄπερ μὴ θέλοντας ποιεῖν τοὺς ἀβλίους ἡνάγκαζον).

¹³ опущено Иѣстѣ:

Οὐκ ἔστιν εἶδος ἀσειγέες, ῥητόν τε καὶ (же вм. же и) ἀρῆτον...

грѣшнаго, но ждѣ, долго терпа, ѡбра-
щенїа моѡгѡ»¹.

Сице оубо ѡ сѣтѣмъ тѣмъ
взидѡ въ іерлѣмъ и, ѣлико днѣи ѡждиѡ²
преже празника створиѡ³, то же дѣло
скверное дѣлѡ, паче же ѡ горѣ того.
И не доволни во вѣща бывшии съ мною
въ кораблѣ и на пѣти⁴, но иныи многиа⁵
ѡскверниѣ: гража⁶ и странниа на то
звирѡ.

||Л. 12 г.

22. Ѣгда же приближисѡ сѣмъ праз-
никѡ възвѣженїа честнаго крѣта, азъ
оубо, іако пръвѣе⁶, ѡбхожѡ, дша оуныи
оуловляющи. И видѣхъ сѣло рано всѡ
црѣвь идѡща. Идохъ же ѡ азъ, текущи
с текущими. Приидѡ⁷ с ними⁷ внидѡ въ
црѣвнѣи притворѡ. И ѣгда бы чѡ сѣго
возвѣженїа, рекѡ в себѣ, аще ѡрѣѡ ма,
то понѡжисѡ ѡ нѣкѡи внидѡ с народомъ.
Дошѣши же ми до дверѣи црѣвнѣи, в
нейже животворящее древо лежить, ѡ
съ многимъ трѡдомъ с великою скрѣвю
дойти, ѡкаанна, тѣщахѡ. Ѣгда же
взстоупихъ на прѣ дверѣи, людѣе вси оубо
бѣ возбраненїа внидоша, мнѣ же възбрани
нѣкотораа вѣща сила, не дадѡши ми
внѣти, ѡ далече ѡ дверѣи ѡринѡхѡ.
Ѣдина же ѣсьмъ въ притвори⁸. Ѣгда ѡ
рѣ в себѣ, іако женскою немощїю се
ми вываѣ. И пакы иныѣ примѣсившесѡ⁹,
нѡжахѡ, лакѡми нарѡ разрѣвающи ѡ
престоупающи. Трѡжахѡ безъ ума. Не
да ми сѡ внѣти. И пѡ же ѣгда
оубогадъ нога моѡ црѣвнѣи празѣ сѡ крѣвѡ,
ѡ видѣхъ,—всѡ прѣтѣ црѣкви, никомуже
не възбранающѣи, мене же, ѡкааннаа, не

прѣимаше. Но іакѡ множество войнъ оучи-
ненѡ входы затворити, || тако же ѡ мнѣ ||Л. 13 а.
нѣкоторѡ вѣща сила внидѣ¹⁰ възбрани. И
пакы ѡбрѣтѡсѡ в притворѣ. Видѣхъ, прѣ
мною войны нѣкѡи входы невѣбранно, менѣ
пакы ѡринѡ въ притворѡ невидимѡа
сила¹¹.

23. Сице же двѡжы бы ѡли трижы
ѡли четырежы¹², пострадавши, створиѡ,
тѡрѡвши же сѡ оубо ѡ кѡмѡ не могѡще
ѡрѣвати, ни рѣема быти. Претрѡѡ бо
ми сѡ тѣло нѡжею. Ѣидѡ ѡ сѣа въ
оубогадѣ паперга црѣвнаго. И ѡдѡ нѣкѡга
чювство бы мнѣ възбраненїа видѣнїю
животворящаго древа. Коснѡ бо сѡ Ѣнъ
слово¹³ ѡчию сѣца моѡго ѡ показа ми,
іако тимѣнїе дѣлаз моѡ възбранѣе ми
входа. И начѡ оубо плакатисѡ ѡ рыдати¹⁴
прѣсѣ бити. И възвѣханїа изь глѣби-
ны и¹⁵ сѣца износаца¹⁶ ѡ плачущи же
сѡ на мѣстѣ томѡ, на немже стоѡ, ѡ
възрѣвѣши прѣ сѡ, видѣхъ иконоу сѣгѡа
Бѣа, стоѡщѡ на мѣстѣ, ѡ рекѡ к ней,
неоуклонно зраци.—«Дѣо влѣще Бѣе,
родившиѡ пѡбѡ Бѣ-Слова, видѣхъ оубо, іако
нѣ баголаѣпно, ни оубогадѡ мнѣ, свѣр-
ници ѡ бѡдници, възрѣти на чет-
ноую иконоу твою, прѣно дѣла, ѡмѣющѣи
дшю ѡ тѣло скверно зрѣти¹⁷. Праведно
бо ѣсть мнѣ, бѡдници, ненавидими¹⁸
быти твоѣю чѡтѡтою ѡ мѡрѣти тѣвѣ. ||Л. 13 б
Ѣваче, понѣ слышѡ, іако сего рѡ" бы
члѣкъ Бѣзъ, ѣгоже ради «да призоветъ¹⁹
грѣшныѡ на покаанїе», помози мнѣ,
Ѣдиной¹⁹ не ѡмѣющѣи николиже²⁰ в
помоще, повели, да ми ѡславлено бѡдетъ

¹ Здѣсь у Макарія раздѣлъ всей статьи
въ градѣ: ἐν τῇ πόλει. ² створиѡ лишнее.
³ створиѡ лишнее. ⁴ опущено служившей ми: καὶ κατὰ τὴν ὁδὸν
ὑπουργουῦντάς μοι. ⁵ вм. но ѡ иныи мнози Ч. (ἀλλὰ καὶ ἄλλους πολλοὺς). ⁶ і=ѣ (κατὰ
καὶ τὸ πρὶν перкон Ч., т. е. по прежнему).
⁷ примѣсившесѡ (ἐγκυαμίξασα). ⁸ внѣти.
⁹ примѣсившесѡ (ἐγκυαμίξασα). ¹⁰ внѣти.
¹¹ Сице трикратъ и д- кратъ Ч.: τοῦτο τρίς καὶ τετράκις παθούσα. ¹² такъ и Ч., но
λόγος σωτήριος (спасительное Слово). ¹³ опущено и (καὶ). ¹⁴ оконч.-ны и вм.-ны.
¹⁵ вм. износаца (-са-сїа). ¹⁶ зрѣти лишнее. ¹⁷ ненавидимѣ Ч. ¹⁸ опущено ѡ (καὶ).
¹⁹ вм. никогже: μή ἐχούσῃ τινα.

киноварью: «Ѣтѣ среди ѣа». ² опущено
Ч. (ἀλλὰ καὶ ἄλλους πολλοὺς). ⁶ і=ѣ (κατὰ
καὶ τὸ πρὶν перкон Ч., т. е. по прежнему).
⁷ опущено ѡ Ч. ⁸ конечное и=ѣ.
¹¹ Видѣхъ—сила лишнее противъ греч. и Ч.
¹² такъ и Ч., но
λόγος σωτήριος (спасительное Слово). ¹³ опущено и (καὶ). ¹⁴ оконч.-ны и вм.-ны.
¹⁵ вм. износаца (-са-сїа). ¹⁶ зрѣти лишнее. ¹⁷ ненавидимѣ Ч. ¹⁸ опущено ѡ (καὶ).

Ефес, I, 7.
Колос. I, 14

вхоженіе црѣкное. Не вззврани ми вѣдѣти¹ древо, на немже плотию распѣ бы Бѣ, «егоже рѣ» и кровь свою за мое избавленіе дастъ». Повели, ѡ, влѣще, да и мнѣ двери ѡвръззутся стго поклоненія крѣтнаго. И ты ми вѣди порѣчница довлѣа к роженому ис тебе. Иако оу котому плоти своеѣа не имѣ ѡсквернити никакойже сѣерною плѣскою. Но еѣа оузрю древо крѣта сѣа твоего, мира ѡреклася и авіе тогда иzydъ, іакоже ты, іако порѣчница, наставиши ма.

24. И си рекши іако едина ты² и звѣщеніе мое³ прїимеши⁴ раженіе⁵ вѣры, и мардон Бци надѣавшиса, двигнухса с мѣста того, на немже, стоіащи, мѣтвѣ творѣх. И прїидѣ пакы⁶ съ влазацими примѣсїса. И не вѣ оуже рѣѣюцаго мене, ни ѡрѣѣмаго, никогѣ вззвраніюцаго ми въ црѣквь внити. Прїат же ма трепетъ и оужасъ, и взскланухса и трасахса. Потом же дошеши двери, ѡтолѣ⁷ затворены ма⁸, и сподовленѣ вѣ видѣнію житворѣцаго⁹ крѣта гѣа. Видѣх тайны вѣїа || и какъ е «готовъ прїимати кающася». Пѣши же на земли¹⁰ стѣа мѣста цѣловавши, и зидѣ, текѣщи, хотѣши быти оу порѣчница моеѣа. Прїидѣ же оуже на то мѣсто, на немже ѡвръченія писано вѣ рѣкописаніе, и, колѣни поклонивши прѣ иконѣ прѣтыа Бца дѣы, сими словесы нача глѣти.

25.—«Ты оубо, ѡ, вѣголюбнаѣ влѣще Бце, твое нѣѣ на мнѣ покажи великоѣ чѣколюбіе. Товѣ, гѣе, не ѡмерзи мое моленіе, мене недостойныѣ¹¹. Видѣх славу,

ѣіаже, въ правдѣ, не зрїмъ, влѣдници. Слава Боу, прїемающему твою покаяніе грѣшныѣ. Что бо имамъ вѣщшии сего помыслити или Ѧ вѣщати, грѣшница; время оу, влѣще, скончати ѡбещаніе порѣченія, еже порѣчи. Ныне, іакоже велиши, настави ма. Нѣѣ паче вѣди ми сѣнїю оучитель, «водаци ма и на поу¹² покаанїа». И, си словеса еше глѣши, слышѣ глѣ, глѣщ и здалеча: «за Іерданъ аще прїедеши, то доврѣ тамо покон ѡвръщешн». Из же глѣ тои слышавши, емши вѣрѣ, іа мене ради сѣе вѣ, плачущи, взскричавъ¹² и къ Бци возопїх: «гѣе влѣще, не ѡстави менѣ, грѣшници скверныа, но помози ми».

26. Віа глаголы и зрекши, и зидѣ ис прїтворѣа црѣквнаго и быстро и дѣх. И ви||дѣв же ма едина чѣкъ и дѣщѣ, || Л. 13 г. трї мѣдѣаници¹³ дастъ ми рекыи: «возми, мѣти моѣ». Из же, вземши Ѧ, коупї и ми севѣ трї хлѣбы и взпросїх же продаюцаго хлѣбы ты: «члѣе, повѣж ми, коуды есть пѣть на Іердѣ?» ѡн же ми повѣда, и азъ, оувїдѣвши¹⁴ врата, свѣла на тѣ странѣ, и и зидѣ, и ми текѣщи. И и дѣх по пѣти, плачущиса. Взпрашающїи пѣти, днѣ кончавѣ. Бѣ во вторы¹⁵ чѣ днї, егда крѣтѣ видѣх. Таче шѣи¹⁶, оуже заходѣщѣ снцѣ, доидохъ црѣкви¹⁷ стго Іѡанна Крѣтѣа, свѣш¹⁸ вѣи Іѡрдана. И¹⁹ въ црѣкви поклонившїи, и²⁰ снидѣ авіе на Іерданѣ. Лице и рѣцѣ ѡ стѣя воды оумѣ и причастїхса прѣчѣтѣ и животворѣщїи тайнѣ въ црѣкви Прѣчѣтѣ и пѣ хлѣба единаго снѣдѣ и, ѡ вѣды іерданскїа пивши, и на земли тои

Римл. II, 4.

|| Л. 13 г.

|| Л. 13 в.
II Цар. XVI,
14.

¹ вѣдѣти=видѣти (idein). ² и іако іедино Ч. (καὶ ὡσπερ τινα). ³ мое лишнее. ⁴ прїимши Ч. (λαβοῦσα). ⁵ такъ и Ч. (раженіе) вм. раженіе (τὸ τῆς πίστεως ἔμπυρον). ⁶ опущено и (καὶ). ⁷ вм. дотолѣ εἰς τότε. ⁸ ма вм. ми (τὴν ἡσφαλισμένην μοι). ⁹ животворѣцаго Ч. ¹⁰ опущено и (καὶ). ¹¹ σὺ τῆς ἀναξίας οὐκ ἐβδελύξω τὴν δέησιν (ты не возгнушалася молитвою отъ лица недостойной). ¹² взскричавъ вм. взскричавъ ἔκραξα. ¹³ τρεῖς φύλλαις (ѣ цѣтѣ мѣдѣани Ч.). ¹⁴ ἵ=ѣ: μαθοῦσα. ¹⁵ чѣ г днѣ Ч. (τρίτῃ ὥρᾳ). ¹⁶ шѣ и вм. шѣши. ¹⁷ вм. црѣкве (род. п.). ¹⁸ свѣш (род. п.: κατέλαβον ...τὸν ναὸν ...τὸν καίμενον). ¹⁹ первое Ч. (καὶ πρότερον). ²⁰ и лишнее.

Иса. л. LIV,
8—9.

||Л. 14 а.

нощи поспѣ. На оутрѣа же, ѡбръѣтши тоу малъ кораблецъ, преидѡ на ѡнѡ странѡ в нѣ и пакы молаха наставници моѣи наставити ма, ꙗкоже¹ ти² самон оугодно е. Приидѡ же абѣе в сѣю поустыню. И ѡтолѣ до днѣшинаго днѣ «оудалихса, вѣгающи, в сѣи пустыни вздвораюшиса, чаа Бѣ, спсающаго ма ѡ пренемоганѣа дша и вѣра», ѡбращающи ми са к немѡ.

27. Рече же || Исосима к неи: «колико лѣ е, гжѣ моа, ѡнелѣже вздвориса³ пустыни сѣи»; ѡна рече: «ꙗко мнѡ, мдесать лѣтъ е и седмь⁴, и ѡнелѣже ѡзыдѡ ѡ сѣго града». Рече же Исосима: «что ѡбръѣте и⁴ или что ѡбръѣтаѣши пицѡ совѣ, гжѣ моа;» ѡна рече.—«Полтретѣа оубо хлѣба принесѡ, преидѡщи ѡрданѡ, ѡже, помалоу ѡсохши⁵, и ѡ ѡкаменѣша. И мало ѡдѡщи, и мнѡга лѣ ѡ нѣ пребѡ.» Рече же Исосима: «такъ же ли вѣ болѣзни превѣ толѣка лѣта, а никакѣа пакости прѣемлющи ѡ незапнаго преложенѣа;» ѡвѣща же ѡна⁶.—«Рѣчи⁷ ма ныне взпросилъ еси, абва Зосима, еѡже трепещю, глѣци⁸. Ище бо взспоманѡ вса тыѡ напастѣи ѡ юности, ѡже пострадѡ, и помышленѣа, лючѣ ꙗко⁹ створиша пакость, боѡса, егда¹⁰ пакы тѣмѣи ѡскрѣвлена вѣдѡ.» Рече же Исосима к неи.—«Гжѣ моа, ничтоже не ѡстави, молю ти са, егже не ѡповѣси ми: единоу во сѣ начала еси, тѣмѡ все ѡглѣ.»

28. ѡна же рече к немѡ.—«вѣрѡ ѡми ми, абва Исосиме, еи лѣ¹¹ створиѡ

в пустыни сѣи, абкы сѡ зѣѣрми лючыми, сѡ своѣми помышленѣми борющѣ. Егда начѡ пица вѣдѡшати, абѣе хотѡше ми¹², и помыслѡ поидѣ¹³ || масомѡ и ры- ||Л. 14 б
вамѡ, ѡже вѣша вѡ егѣптѣ навѣкѡ. Хотѡше ми са и вина любимаго мноу. Мнѡго бо вина пѣахѡ, егда вѡ к мирѣ. А здѣ же не ѡмѣющи ни водѣ и что¹⁴ вѣсити, и лючѣ ꙗко распалѡса и вѣды не терпѡ помышленѣи¹⁵. Бываше же ми и желанѣе любодѣаннѣи пѣенѣи, лючѣ ꙗко смѡща ма и вѣда пѣени пѣти вѣсовскѣа, ѡже навѣкла вѣ. Абѣе же прослезившиса и с вѣроу¹⁶ в перси своѡ вѣюще, взспоминѡ ѡвѣтѣи, ѡже створиѡ, вѡзаци в поустыню. Мыслью еѡже ѡдѡ ко ѡконѣ сѣгѣа Бѣа, порѡчници моѣи, и стоа¹⁷ са плакѡ, прослѣци ѡгнати помышленѣа, тающа ѡкаѣнноу мою дшѡ. Егда же са доволно плакѡ и в перси силно вѣахѡ, свѣтѡ видѣ всюдѡ, ѡблистающѣ ма, и тишина велика в вѣра мѣсто бываѡше¹⁸.

Иса. л. CVI, 29

29. Помышленѣа же, рѣюща ма на любодѣанѣа, како ли, абва, ѡповѣмѡ; сѣю лючость моѣго помышленѣа, борущи ма на любодѣанѣе¹⁹; ѡгнь вѡ ѡкаѣннѣмѡ срѣцѣ моѣмѡ рѡгорѡшесѡ и всюдѡ распалѡшесѡ²⁰ и на желанѣе²¹ прилежно поѡщрѡше. Абѣе, егда же таково помышленѣе прихѡжаше ми, и⁴ помѣтах са²² на земан и слезы многи пролѣахѡ, ||Л. 14 в.
мнѡци, ꙗко сама порѡчница стойтѣ и ѡстаѣ ма, прѣстѡпнѣшѡ, и мѡкѡ за прѣстѡпленѣе дающи. Не вѡстаѡх же ѡ

¹ ꙗкоже (такъ и Ч.) в м. ꙗможе (δπου). ² ти (опущено Ч.) не мѣстоим. и вѣ грѣч. соотвѣтствуетъ δέ (δπου δ' αὐ ἐστὶν αὐτῇ εὐάρεστον). ³ теосαράκοντα ἐπτά ἔτη. ⁴ и лишнее. ⁵ в м. ѡсохше (ξηρανθέντες). ⁶ же ѡна в м. жена Ч. (Ἀπεκρίθη ἡ γυναῖκ). ⁷ Рѣчи в м. вѣщи (Πράγμα με γού ἡρώτησας...). ⁸ (и) глѣци καὶ λέγουσα. ⁹ лючѣ ꙗко в м. ѡже лючѣ: καὶ τῶν λογισμῶν τῶν δεινῶς ἐνοχλησάντων μοι (ми опущено). ¹⁰ егда в м. и да како Ч. (μή πως καὶ αὐτίς ὑπ' ἐκείνων βληθῆσωμαι). ¹¹ такъ и Ч. в м. еи лѣт: δεκαεπτά ἔτη. ¹² хотѡше ми са Ч. (ἐπεθύμου). ¹³ опущено кж. ¹⁴ и что нѣтъ вѣ Ч., а вѣ грѣч. ὅλως. ¹⁵ помышленѣи лишнее. ¹⁶ с вѣроу вѣ грѣч. τῇ χειρί. ¹⁷ и стоа в м. и тон: χἀχεινῇ προσέχλαιον. ¹⁸ опущено ми: ἐγένετό μοι. ¹⁹ «сѣю—любодѣанѣе;» лишнее. ²⁰ -λα-sic. ²¹ πρὸς ἐπιθυμίαν ...μίξεως. ²² са еавтѣу.

земнаго ничаніа днѣ и ношѣ, дондеже ма сладкын ѡнѣ свѣтъ ѡбвѣсѣше и злыа помыслы ѡгонаше. И зѣ ѡчи свои непрестанно к порѣчници моеи възвожу, проси¹ оу неи помощи приѣмлющи² вѣдѣ. Бы³ же ми помощница и покаанію поспѣшница. И тако скончѣ⁴ ѣи⁵ лѣ, вѣдѣи⁶ тмѣ тмами приѣмлющи. Ѣтолъ же до днѣшнаго днѣи помощница та всегѣа помогаеть ми.

30. Рече же Изиима к неи: «да не потребова ли оуже пици тѣ, ни ѡдежа;» Она же ѡвѣща.—«Хлѣбы оубо ѡны скончавши, такоже рекѣ ти, въ ѣи⁴ лѣтъ питана выхъ вынѣмѣ и прочіи сѣщи в поустыни. И ризѣ же, юже имѣа собѣ, прешѣши ми Іерданѣ, разрѣвшись на мнѣ, и⁵ распадѣса. Иногоу же вѣдѣ ѡ зимы и ѡ зноа пострада, снѣцемъ горащѣ⁶ ми и мразѣ ѡмерзающи и тразѣвшись. Тѣмже многажды на земли лежѣ бѣдѣшна и недвижима. Иногажѣ же с различными напастѣми и вѣдами и мыслями борѣса. И Ѣтолъ же оубо до днѣшнаго днѣи сила || вѣіа многоѡбразнѣ грѣшнѣю мою дшюу и тѣло оунылоѣ сзблуде, пшмышляющи точію, ѡ колика злѣ и збави ма Гѣ. И пищѣ

неизѣемѣ имамѣ,—«оупованіе спніа моу Премудр. I. 7. его». Питаню во са и покрываюса «гласомѣ вѣіимѣ, сздръжающимѣ всаческаа». Второз. VIII, 3; Матѣ. IV, 4; Лук. IV, 4; Іов. XXIV, 8. «Не ѡ хлѣбе во единомѣ живѣз вѣдетѣ члѣкѣ, но ѡ всакомѣ глѣ вѣіи». И «зане не имѣхѣ покрова, тѣо каменем са ѡблекоша», елико и «сзблечеса грѣхѣовны ризы».

31. Слышавше же са Изиима, тако словеса книжнаа паматію глѣтъ ѡ Моисѣа и ѡ дѣда⁷ і ѡ іева и ѡ Псалмовѣ, и рече к неи: «гдѣ ли же еси наоучилася, гже моа, ѡ ѡмѣ или инымѣ книгамѣ;» Она же, слышавши се, ѡсклабиса и рече к немѣ.—«Ими ми вѣрѣ, члѣе, не видѣ иного члѣа, ѡнеѣже Іерданѣ прейдѣ, но точію твоеѣ лице видѣ днѣ, ни звѣренѣ, ни иного животнаго. И книгамѣ николиже не оучиѣса, ни поѡца же никогоже слышѣ, ни чтѣше⁸. Слово вѣіе живѣщее⁹, тѣо оучитѣ члѣа всакомѣ разумѣ. Здѣ же конецѣ моѣа повѣсти. И¹⁰ створи на чинающи повѣстѣ и нѣѣ закланнѣ тѣа възплощеніемѣ Бжіа-Словеси¹¹ молитиса за ма, вѣдѣниѣ, Гѣ ра». Сице же рекѣши еи, тѣо слово зѣ скончавши.... поклониса еи старецѣ и сѣ слезами воспи¹².—«Блѣвенѣ Бжѣ, створи и великаа и днѣ-внаа, и⁵ славнаа же и и зраднѣа, имѣ нѣѣ числа». Блѣвенѣ Бжѣ, показавѣ ми, елико дарѣши боіащимѣ тебе. Во истинѣ иво¹³ не ѡстѣвнѣа еси боіащѣса тебе, Гѣ».

И хотѣа пакы поклонитиса еи¹⁴, (32). Она же, имши старца, не дастѣ емѣ поклонитиса, но рече к немѣ.—«Си вса, таже слыша, члѣе, закланнѣ тѣа Спсомѣ Іѣ Хмѣ Бгѣмѣ нашимѣ никомоу не и глѣи и, таже еси слыши¹⁵ моа дѣаніа¹⁶, дондеже Бжѣ възметѣ ма ѡ землаа. Нѣѣ же иди с миромѣ и пакы въ принѣдѣще лѣтѣо оузриши ма. Створи же Бжѣ ради, еже ти нѣи¹⁷ заповѣдаю. В попришѣшаго лѣтѣа не прѣходи Иѣрдана,

Колос. III, 16; II Петр I, 21; I Сол. II, 13.

||Л. 15 а.

Іов. V, 9

Псал. CII, 13

Ч. I 14 г

I Сол. V, 8.

Премудр. I. 7. его».

Второз. VIII, 3; Матѣ. IV, 4; Лук. IV, 4; Іов. XXIV, 8.

Колос III, 9.

¹ просиши Ч. и ² приѣмлющи Ч.: αἰτοῦσα βοήθειαν τῇ κινδυνευούσῃ. ³ зѣ: τῶν δεκαεπτὰ ἐτῶν. ⁴ зѣ: τὰ δεκαεπτὰ ἔτη. ⁵ и лишнее. ⁶ вм. гораши (συγκαίομενῃ). ⁷ и ѡ дѣда лишнее. ⁸ чтѣща Ч. ⁹ ζῶν τε καὶ ἐνεργῆς ὢν. ¹⁰ опущено Но: Ἀλλ' ὅπερ ἐποίησα. ¹¹ τοῦ Θεοῦ-Λόγου. ¹² Сице—воспи (возопи Ч.): «Ταῦτα εἰπούσης ἐκεῖνης, καὶ τὸν λόγον ᾧδε συντελεσάσης, ὠρμησεν βαλεῖν μετάνοιαν. Καὶ αὐτὴς ὁ γέρον συνδάχρυσιν ἔκραζεν» (т. е. «Когда она все это сказала и рѣчь свою на томѣ покончила, то порывисто обратилася къ покаанію. А старецѣ, съ своей стороны, возопилъ со слезами»). ¹³ вм. во γάρ. ¹⁴ «И хотѣа—ѣи» не читается ни въ грѣч., ни въ Ч. ¹⁵ sic. ¹⁶ «и—дѣаніа» лишнее. ¹⁷ нѣи вм. нѣѣ (ου).

іакоже ѡбича імаѣте в монастыри. Диваше же са Ізосима, си слышавъ, іако и чинъ монастырскыи възвѣсти емъ, и ничтѡ иного глше єи, но точію—«слава Бгѡу, дающею велика любащимъ єго». Ѡна же рече емъ.— «Прежи оубо, іакѡ рекѡ ти, авва, в монастыри. И хоташъ во ти ижити, не лѣтъ ти вѣдетъ. Въ стѣи великіи четве||ргъ тайныа вечера вложивъ¹ в сосоу стѣи ѡ животворящаго тѣла и крови Хѣ Бѣ ншего и принеси ми и пожди мене на томъ полѣ Іердана, свѣи блѣ вселенныа², да, пришѣши, причащюса стѣи тайна. Ѡнелѣже бо причащиса и въ цркви Прѣтечевѣ, Іерданъ преїдохъ³, что не прїахъ ѡтолѣ сїенїа того, и ннѣ желаю причаститиса емъ. Тѣмже молю ти са, не ѡслоушайса моленїа моего, но пренеси⁴ ми вѣіа животворяща тайны, в онже ча Гѣ своа оучники вожїа вечера причащники створи. Игоуменоу Івану монастыра, в нѣже живешн, рци: «внимаи себе и стадоу своѣму», єдїна бо дѣла творима соу тревѣющимъ «исправленїа»⁵. Но не хошъ, да не ннѣ речеши ємоу се, и⁶ єга Гѣ повелит ти. «Си глвши и «моли Бѣ за ма» к старцу рекъши, пакы в нѣтрению пѣстыню іде. Изосима же, поклонивъ колѣни и целовавъ мѣсто, на немъ нозѣ єа стоаща, давъ славу Бгѡу и хвалу, вѣратиса, хвала и блва Хѣ Бѣ ншего. Прешѣши же поустыню тѣ, прїнде в монасты, в онже днѣ и дрѣзи мниси възвращахоу са.

33. В что же лѣто оумолча⁷ не смѣла никому и зрещи, іаже видѣ. || Въ севѣ же Бѣ молаше показати емъ

пакы желаемое лице. Скорба же и тлжко си творяше, помышлаа долготу лѣта, хоташ⁸, да бы аще єдинѣ днѣмъ лѣто минуло. Єгда же приближиса стѣго поста первая недѣла, по ѡбичаю монастырскомъ, прочїи во⁹ изыдоша поѡще, сего же недоу іатъ огнѣ, и ѡста в монастыри. Поманъ же Изосима рекшю прїбноу, іакоже «и хоташю ти ижити, не лѣтъ ти вѣде». И не по мнози же днѣ ищѣлаѣ ѡ недѣга и превѣ в монастыри.

34. Єгда же възвратишася мниси, и приближиса вечеръ тайныа вечера, свтвори же повелѣноє ємоу и вложи въ малу чашоу ѡ прочаго тѣла и крови Хѣ Бѣ нашего. Възложи же на блюдо смокви соушены и фѣникъ и мало лаца моченыи¹⁰. Идѣ¹¹ же сѣло вечеръ и сѣде на брезѣ Іердана, жын прїбныа. Недащи же стѣи и косащїи, Изосима же не въззремаса, но прилежно зраше в пѣстыню, хоташ видѣти, єгоже желаше. И глше в севѣ, сѣда, старецъ: єгда оубо недостоанїе моє възбранитъ єи прїити; ли єгда оубо, пришѣши єи сѣмо и не ѡбрѣтши мене зѣ, пакы възвратиса к пѣстыню; Сице же гл, воззохнъ и прослезиса велии и, ѡчи възвѣ на нѣо, молашеса и¹², гл: «не лиши мене, влѣко, пакы видѣти, да не ѡидѣ тощъ, своа грѣхы носа ѡблїченїю». Сице сз слезами помолвшїи, во инъ мыслъ впаде, рекыи.— «Что оубо вѣдетъ, аще и прїидеть, что како¹³ прїити іматъ и ко мнѣ прїити¹⁴, недостоиномоу: Оубы, мнѣ и моѣму недостоанїю. Оубы, мнѣ. Кто ма входа лишитъ такаго добра;

Мат. 15 б.

Мат. XXVI, 17, 20.

Іван. XX, 28; ГТим. IV, 16.

II Тим III, 16.

II. 1

Мат. 15 в.

¹ вм. вложи лаѣ. ² блѣ вселенныа τὸ προσεγγίζον τῆ οἰκουμένη, т. е. въ пѣстынѣ же, но на границѣ ея съ мѣстностью населенной. ³ πρὶν ἢ τὸν Ἰορδάνην διέλθω. ⁴ пре-sic. ⁵ τινὰ γὰρ ἐκεῖ τελοῦνται δεόμενα διορθώσεως. ⁶ и вм. но (ἀλλὰ). ⁷ опущено вьса: ἡσυχάζει ἀπαντα. ⁸ μίαν ἐθέλων. ⁹ во... же передаютъ мѣн... дѣ. ¹⁰ καὶ ψαχὴν μικρὰν βραχεῖσαν ἐν ὕδατι, т. е. немного моченой въ водѣ чечевицы. ¹¹ Идѣ вм. Иде ἀπέρχεται. ¹² и лишнее. ¹³ опущено τὸν Ἰορδάνην (Іерданъ). ¹⁴ вм. прити

35. Сице же помышляющу старцу, се преподобная жена прииде и ѿбонзползъ Иердана и¹ ста, и ѿнюдоуже идаше². И зосима же възста, раѹгаса и веселася и слава Бѣ. Сице же вѣ в не мѣсль, гѣко не можетъ Иѿрдана преити. Вззрѣв же, видѣ ю знаменѣмъ крѣтнимъ Иерданъ знаменавшю,—пресвѣтла бо вѣ ноць лѣноу, гѣкоже гѣше,—и ѣвѣе съ знаменѣе вшѣшю и верху воды хѣдѣщю и к нему идашю. Оному хотѣщю поклонитиса ѣи, она же възврани ѣмъ, възпѣючи, ѣще на водѣ ходѣщи: «что твориши, ѣвва, иерѣи сы, носѣ тайны вѣѣа»; слѣзъши же с воды, рече к старцу: ||

||Л. 16 а.

«вѣви, ѿче, вѣви». Он же к ней ѿвѣща с трепетѣмъ, оѹжа бо прѣлѣтъ и ѿ предивнемъ видѣнѣи, и рѣ.—«во истинѣ не ложенъ Бѣ, рекыйи подобитиса Бѣмъ, гѣкоже възможно ѣсть ѿчищающимса. Гѣлава тѣвѣ, Хѣ Бѣ, показавый ми равою своѣю сѣю³, колико оѹбо ѣсмъ далече ѿ свершенѣа. И се рекшоу ѣмъ и повелѣ ѣмъ жена гѣлѣти «вѣроу⁴ вѣ ѣдиногѣ Бѣа» и «ѿче нѣшъ». И кончанѣ бывши мѣтѣвѣ, и цѣлова старца вѣ оѹста. Причастивши же сѣмъ тайнѣа, на нѣо рѣцѣ въззѣвши, воздохнѣ и прослезиса и рече: «нынтѣ ѿпѣщѣши раву твою, вѣлко, по гѣл твоѣмъ с миромъ, гѣко видѣста ѣчи мои сѣнѣе твое».

Символь вѣрь Матѣ. VI, 9.

Лук II, 29-30

36. И пакы рѣ к старцу.—«ѣще, ѣвва, и дѣрое ми желанѣе скончѣи. Иди нѣтѣ к монастырь свой, миромъ вѣѣимъ⁵ хранимъ, и вѣ преидѣщее же лѣчто прѣиди вѣ ѿн же потѣкѣ, идеже ти перѣвѣ⁶ бесѣдовѣ. Прииди оѹбо Хѣ ра⁷, прѣиди⁷ и пакы оѹзриши мѣ, гѣко хочѣеть Гѣ Бѣ». Он же ѿвѣща к ней.—«ѣще

вы вѣможно было възслѣ тебе ходити и зрѣти прѣно чѣнаго ти лица. Послѣшай же ѣдинаго молѣнѣа старца и мало ѿ пища, || юже принесѣ, вѣдси ѣго⁸». ||Л. 16 б. И ѣгда се изрече, показа ѣи блюдо, ѣже ношаше. Онѣа, конци перѣтъ лѣца три зерны⁹ въземши, вѣдси, рекши: «дово-лѣеть¹⁰ се вѣгодати дѣвѣи, хранищи ѣство дѣша несквернено». И пакы рече к старцу: «моли Гѣ ра¹¹, моли за мѣ и мое ѣкаанѣе възпоминай». Он же, поклонивса прѣ ногама ѣа и ѿвѣщася ѣи¹¹ мѣтѣвѣ стѣорити ѿ цѣкви и ѿ цѣкѣ¹² и себе ра¹¹ и¹ моливса ѣи, сѣ слезами и¹ възвратѣ възпѣтъ, стѣна и рыдаѣ, не смѣаше бо оѹдръжатѣ неоѹдержимыа. Она же, пакы знаменавши Иѿрдѣа, и прѣиде пакы верху воды, гѣкоже перѣвѣ⁶. Старецъ же възвратиса с¹³ радостѣю и с¹³ трепетомъ мнозѣмъ ѿдержѣи, зазираѣ себѣ, гѣко имени прѣвѣи не оѹвѣдѣ. Обаче надѣшеся оѹлѣчитѣи вѣ преидѣщее лѣчто.

37. Лѣтъ же скончѣвшася, прѣиде пакы в пѣстыню, по ѿбывѣю, и тѣчаше на предивное видѣнѣе. Ходив же по поѹстыни и дошѣ знаменѣа ѣдинаго ищемаго мѣста, и гѣдаше на деснои и на шѣи, гѣко ловець хѣдогъ, гѣтѣ вы оѹловилъ сладкѣ лѣвѣ. ѣгда ниѿкѣдоуже¹⁴ ничѣтоже не видѣ, начѣ плакатиса, ѣчи възвѣ на нѣо, и молѣшеся, гѣла. ||—

«Покажи ми, вѣлко», «скровнице се не ѣкрадомоѣ», ѣже в сѣи пѣстыни скрѣи. Покажи ми, молюса, плѣтнаго ѣгѣла, ѣмѣже нѣе достоинъ весь миръ». И сице молѣса гѣла¹⁵, доиде мѣста потѣнаго, и стѣвѣ на врезѣ, и видѣ на вѣсточнѣи стѣранѣ¹⁶ прѣвѣю лежащю мѣтѣвѣ и рѣцѣ,

||Л. 16 в. Матѣ. VI, 20

¹ и лишнее. ² придаточн. предл. $\delta\theta\epsilon\upsilon\ \kappa\alpha\iota\ \eta\rho\chi\epsilon\tau\omicron$ (ѿнюдоуже и идаше). ³ сѣю вѣм. сѣю ($\delta\iota\alpha\ \tau\alpha\upsilon\tau\eta\varsigma\ \tau\eta\varsigma\ \delta\omicron\upsilon\lambda\eta\varsigma\ \sigma\omicron\upsilon$). ⁴ вѣм. вѣроу. ⁵ $\tau\eta\ \tau\omicron\upsilon\ \theta\epsilon\omicron\upsilon\ \chi\acute{\alpha}\rho\iota\tau\iota$ (милостѣю божѣю). ⁶ i=k. ⁷ прѣиди вѣ грѣч. не повторяетса. ⁸ ѣго лишнее. ⁹ зерны sic (трѣѣс хѣкѣс). ¹⁰ дово-sic. ¹¹ ѿвѣщася ѣи лишнее, и сказуемое—прич. моливса ($\epsilon\delta\epsilon\iota\tau\eta\varsigma\alpha\varsigma$). ¹² ѿ цѣкѣ ѡпѣр тѣс βασιλείας (т е. о царской власти). ¹³ «с» лишнее. ¹⁴ ниѿ(т)кѣдоуже. ¹⁵ гѣла лишнее. ¹⁶ вѣ рѣпси повторенное на перенѣсѣ «и стѣранѣ» зачеркнуто.

подоваше¹, сказанѣ² ѿ на вѣтокъ лицемъ зраци³. И ѿн же, притекъ, съ⁴ слезами блжнѣн носѣ оумы и⁵: не смѣаше во тѣлѣ ѣа прѣкоснѣтиса.

38. Плакавшѣ долго ѿ ѡлмы пѣвъ, подобныа времени томъ, сътвори мѣстѣ погребалнѣю потренинѣю⁶ ѿ рече к себѣ: «подобаѣтъ ли оубо тѣло погрести прѣбныа; егда⁷ ли ѿ се не оугодно ѣи вѣдѣ»; И сице глѣа, вѣдѣ въ възглавѣи ѣа написаное на землѣи. Написано сице.— «Погреби, авба Йзосима, на семъ мѣстѣ тѣло оубогѣа Марѣа. «Възѣи же землѣю земли». За мене же Гѣ ради молиса. Оумрѣши же ѣи мѣа фармѣда егѣпетскѣи, римскѣи⁸ же апрѣла, в самѣю ноцѣ спѣныа мѣкы, по причащениѣ вѣѣа тайныа вечера». Гѣа оубо книги прочетъ, старецъ ѿсперва оубо помышлалше, кто естъ писавыи. Въспоманѣвъ прѣреченал ѣю, || она бо, такѣ рече, не вѣдалше книгъ ѿ николиже оучил⁹, но слово вѣѣе живѣще, то оучитъ члѣка, ѡбаче¹⁰ ра бы, такѣ ѿма прѣбныа оубѣдѣ. Разумѣ же, гѣ, егда на ѣрданѣ стѣхъ тайнъ причащиса, еднемъ часѣ претече толкѣ пѣтъ ѿ авѣе къ Гоу ѡнде.

39. Блава же бѣа ѿ слезами оумакал тѣло прѣбныа, ѿ рече: «время оубо е, оубогѣи Йзосима, повѣленое скончати, но како ѿмаши копанѣе створити, ѡкаане, в рѣкѣ не ѿмѣа ничтоже»; И се рекъ, видѣ близъ лежаще деревце повержено ѿ, вземъ е, нача копати ѿмъ. Соуха же сѣщи, земля ѿ¹¹ не послуша старца трѣдѣшиса: ѿ копаша, потѣса, не могъ что створити. Възвѣхнѣ же велии ѡ срѣца ѿ възклониса, видѣ лва велика, прѣстолаца телесѣ¹² прѣбныа ѿ носѣ ѣа

лижуца. Он же, видѣвъ, трепетенъ бы, вола зѣвѣра. И пакы же поманѣвъ прѣбнѣю, рекшѣю, такѣ николи не бѣ свѣри видѣла, знаменѣмъ крестнѣи знаменавса, вѣрѣ гѣ, такѣ невредѣи вѣдѣтъ силою лежаща. Лев же начѣ радоватиса¹³ к старцѣ, точѣю ѡбразѣ не целоу старца. Йзосима же || рече къ лѣв: «ѡ, зѣвѣрю, пѣнѣ великаа си повелѣ погрести тѣло сна¹⁴, аз же старъ есмъ ѿ не могу копати, не ѿмамъ бо мотыгы, сѣло далече е, ѿ не могу възвратити по ню, створи ты копанѣе ногты своѣи, да вдавѣ земли тѣло прѣбныа сѣа». Авѣе же лѣвъ, се слово слышавъ, прѣнима ногама ѿскопѣ рѣкѣ, елико доволѣ е телесѣ покрыти. Погребе же оубо старецъ, слезами ѡмыкъ носѣ прѣбныа ѿ много са моливъ ѣи за вса молитиса. И покры тѣло землѣю, наго свѣе ѿ ничтоже ѿного не ѿмѣѣюще, но точѣю ѡноу ризѣ раздраннѣю, юже поверзе ѣи Йзосима. И тогѣ оубо ѡидоста ѡба,— лѣвъ в пѣстыню, такѣ ѡвца незлобива ѡнде, Йзосимѣ възвратиса, блѣа ѿ хвала Хѣ бѣа нашего. И прише в монастырь, всѣмъ мнѣхѣ ѿ ѿгѣменѣ повѣда, такѣ видѣ ѿ такѣ ѡ прѣбныа слыша, ѿ ничтѣ ѡ ни не оучѣивъ. Днѣшиа же ѿ ѿгоуменъ ѿ вси мнѣси, слышавше величѣа вѣѣа съ страхѣ, ѿ с любовѣю творѣхъ памѣ прѣбнѣи. Иван же ѿгѣменъ ѡвѣрѣте в монастырѣ¹⁵ едина дѣла, трѣвѣѣюца ѿсправленѣа, такѣже бѣ рекла¹⁶ прѣбнаа Марѣа. || И нѣ по колицѣ временѣ оумрѣ Йзосима в тоѣ монастыри, маломъ не стомъ лѣтѣ съ¹⁷ бывъ.

40. Осташа же мнѣси на мѣстѣ томъ вѣ сего писанѣа, сѣа словеса глѣце

¹ (также) подоваше ѡспер едеи.

² сказанѣ: τὰς χεῖρας τυπώσασαυ.

³ вм. зрациж.

⁴ съ лишнее (τοὺς πόδας τῆς μακαρίας δάκρυσι ἐπλουεν).

⁵ и лишнее.

⁶ потренинѣю

лишнее. ⁷ егда вм. еда (ἄρα μὴ).

⁸ -скыи вм. -скы.

⁹ вм. оучилса.

¹⁰ ѿсперва оубо—ѡбаче интерполяція (ср. выше, § 31): Ταῦτα τοῦτου ἀναγνοὺς ὁ γέροντ τὰ γράμματα, ἐχάρη ὅτι τὸ ὄνομα τῆς ὁσίας μεμάρηκεν.

¹¹ ꙗ=и.

¹² προσαινεῖν (ласкаться).

¹³ αὐτῆς (ея).

¹⁴ см. § 32.

¹⁵ сѣ лишнее.

ползы рѣ" слышащимъ. Изъ же ѿже бесписаннѣ прѣахъ и, написавъ, предаа недобѣдыи, аще ииѣи написали вѣдѣть житѣе прѣбныа, вѣдѣщии вышше мене, а ѿже ѿ таковыѣ на оу" мон не прѣидоша¹. Ѹбаче, ѿкоже възмогѣ, тако и написа. Бѣ же, творамѣ великаа чюдеса и даа великѣа дары привѣгающимъ к немѣ с вѣроу, да дасть мѣоу чтѣщимъ, се и послушающимъ, и побелѣвшемоу предати повѣсть сѣю написаниѣмъ, и да сподобить и² частѣи, стоанѣю сеа бланнаа Марѣа, ѣ нейже повѣсть си естъ, съ вѣсѣми оугодившими емоу ѿ вѣка видѣнѣмъ и дѣлы. «Дадимъ же оубо и мы славоу Бѣгу» и црѣю вѣчномѣ, да и насъ сподобить мѣтъ ѿвѣрѣсти въ днѣ сданыи ѿ Хѣ Истѣ, Гдѣ нашемъ, емѣже слава въ вѣкы вѣквмъ. Аминь³.

Лук. XVII,
18. Ио. IX, 24.
Ис. LXVII, 35

л. I 18 а.

Пр о л о вѣ

Мѣцѣ апрѣль имѣтъ дни л. Днѣ имѣтъ чѣхъ гѣ, а ношь аѣ.

В^а л-и прѣбныа Марѣи егѣптаныни⁴.

Етѣи. Похити дѣхъ чѣло и паки поврѣже. Врата землянаа скрыша мртвѣ Марѣю. В первый апрѣла Марѣю ѣвѣрѣте смртѣ в пѣстыи⁵.

Снѣ баше ѿ егѣпта. В небреженѣи и бесрамѣи первѣе живаше, и многихъ чѣкѣ дше⁶ смраднѣа ради смѣшенѣа к пагоубѣе привлекиши и за зѣи лѣтѣхъ во вѣдѣе прѣбывши нападѣнѣа ради мѣжен к лѣквѣи поползшимъ дѣтелемъ. Послѣди же вдавши себе възвѣржанѣю и добродѣтели и толико възвысивши сѣа многостраданиѣмъ⁷, ѿко и по водахъ ходити, и по земли, тои молѣщѣи, и вышшеѣ ходити. Вина же прѣложеннѣо ѣа сице. Въ время възвѣнженѣа чѣнѣаго крѣта, многимъ ѿвсюдъ стечющимъ въ Іерѣлимъ, и тѣа съ юнныи бесчинныи оустремивши. И тамо еи бывши и невидимо къ прѣчѣомоу входѣ запрѣщѣма и и зрѣваема и възрѣвѣвши на црѣквными враты, видѣе ѣвѣра дѣвы Бѣгомѣре. || И к ней помѣивши сѣа и чѣ спорѣчницѣа положивши, еже датисѣа еи простыню входѣ и еже ѿтогда цѣломѣрѣе прѣати и ктомѣ не жити лѣквѣи и за телеснѣа слѣсти и похоти поработати ѣвѣщасѣа. И ѣвѣе хотѣнѣе полѣчивши, и ѣвѣщанѣю не солга, нѣ, прѣшедши Иерданъ и в пѣстыни еи бывши, за мѣз лѣтѣхъ и велми подвижавши сѣа паче чѣка. И никако чѣка толикии лѣтѣи видѣвши еи, Хѣ единаго имѣщи наши-

¹ Εγὼ δὲ ἀπὲρ ἀγράφως παρέλαβον, ἐγγράφῳ διηγήσοι δεδήλωχα· ἴσως δὲ καὶ ἄλλοι τὸν βίον τῆς ὁσίας γεγράφασι, καὶ πάντως ἐμοῦ μεγαλοπρεπέστερον, καὶ οὕτω τι τοιοῦτον εἰς ἐμὴν γυνῶσιν ἐλήλυθεν (т. е. «Я же то, что принялъ съ устной передачи, оповѣститель письменнымъ изложеніемъ. Можетъ быть, и другіе написали житіе преподобной и во всякомъ случаѣ съ бѣльшимъ умѣньемъ въ сравненіи со мною; но что-жъ? если ничего такого не дошло еще до моего свѣдѣнѣа»). ² и(хѣ) αὐτῶν. ³ столбцы 17 в и 17 г оставлены чистыми. ⁴ Грѣч. текстъ въ «Propylaeum ad Acta Sanctorum Novembris» (Bruxellis. 1902) p. 577 (нач. Αὐτῆ ἐξ Αἰγύπτου ἦν, ἐν ἀκολασίᾳ δὲ τὸ πρότερον ζήσασα...), но строго не отвѣчаетъ тексту у Макарія. Этотъ текстъ изъ одного и того же источника съ русскимъ текстомъ въ пергаменномъ (XIV-XV в.) стишномъ прологѣ Чудова мнря (№ 17, нынѣ въ Синод. библи.) за мѣцы мартъ—августъ, листъ 48. ⁵ Ἀπῆρε πνεῦμα, σὰρξ ἀπερῥύη πάλαι (переводчикъ читалъ πάλιν и это же слово вторично читалъ πύλαι, паки и врата). Τὸν ὄστινον, γῆ, κρύπτε νεκρὸν Μαρίας. Πρώτῃ ἀπριλίου Μαρὶν θάνεν (новогрѣч. = εθανεν) εὐχος ἐρήμου (изъ аѣинскаго изд. грѣч. служебн. Минѣи за апрѣль). Т. е. «Духъ отошелъ; плоть пропала давно (намекъ на аскетизмъ Марѣи); а мертвыа кости скрой ты, земля. Въ первый день апрѣля умерла Марѣа, предметъ гордости пустыни». ⁶ дше (такъ и Ч.) = дша ψυχᾶς. ⁷ многострѣчѣи Ч., но въ грѣч. δι ἀπαθείας (вѣстрѣчѣи Синод. № 246 и Типографск. № 170 и № 171).

ратела, чѣлескомѹ естествоу¹ и тамо аггльскоѹ житіе на земли себѣ ста- жавши. И тако преставльшиса, и по- гревена бы старцемъ Зосимоу в гора Маоумьскѣи.

В той днѣ памѣ прѣбна ѡца ншего исповѣдника Макарія, и҃г҃л- мена палекичѣскїа ѡбители².

18 в. Сеи иже въ ст҃хъ ѡцѣ ншѣ Макаріе родиса в Константиноградѣ, и малѹ ѡбсирѣвъ, прїѣтъ бывъ своимъ стрикоу³ и преданъ сѣннымъ книгамъ наказа- нїю, деснаго естества сын⁴ и много прилежанїе показавъ, наскорѣ всако писанїе прохода, проѡвидѣвъ⁵ свою вре- меннѹю кончинѹ и скороѹ ѡхоженїе⁷ и нѣное прносѹщїе. || Того ради, и҃з рѣда и҃зше, вселиса в монастырь, Пелекии- той⁶ нарицаѣмыи, и, примѣсивъ себе съ ѡнамошними мнихи, Христофорьскоѹ и҃ма ѡлаживъ⁷, Макаріе ѡнѣми именовашеса тамо. И той, мало пребывъ и по всаки дїакоуиѹхъ киноуїнскѣи послѹживъ и добродѣтели исправивъ, и за мно- гаго ѣго смиренїа бы началникъ коупно и чудотворѣ и҃зашенъ. Ибо неисцели- мыа болѣзни и ст҃р҃ти врачеваше Б҃гѣ ѣго ради, и дождѣ съ нѣсе мѣткою на землю сведе. И велнкѹ и чуднѹ⁹ ѣмоу вышюу, въ днѣи ѡны многоа множе- ства причѣкахоу к нему: ѡви дѣев-

нам времена ѣго ради ѡцищаѹще, а и҃нии телеснаа врачѣнїа вземаѹще, дрѹсїи же дѣевно и телесно ѡзравляѹщїе, въ своа ѡхожахѹ. Таковоѹ же преслѹчїе слышавъ, Тарасїе, ст҃ѣишии патрїархъ Константи- града, посла к нему патракїа⁸ Павла, иже⁹ и томѹ ѡ ст҃го ѡврачеваннѹ ѣже призвати ѣго и довести⁹. Тогда и патракїевѣ женѣ, ѡ врачевъ ѡставленѣ вывши, и сї ст҃ымъ ѡзравѣвши. Ѣго патрїархъ || видѣвъ и бл҃женъ, ст҃ла г҃ла ||. 1 того сч҃твори. Не преслѹшанїемъ во недѹгѹа, како той и҃¹⁰ и҃ни мнѡси, но послѹшанїе ѡчїниваше, иже к жизни вводящїи¹¹. Доше же ко ѡбители сво- еи, пакн смиренне и҃мѣаше волеѹ, нежели и҃мѣаше прѣвїе. Той¹² собласнодѣлецъ дїавола цр҃ла мч҃тла въ Византїи поса- дивъ, а всеч҃тнѣиѹ и҃коны ѡгнѹю и водѣ вдалше. Той бѹ влше дѣвѣ Арменинѣ, и҃же ст҃ѣишаго патрїарха Никифора во и҃згнанїе посла, архїерѣи же и архимандрї- ты и҃згнанїем же и темницами и люты- ми мѣками дрѹчаше. Тогда дневныи той мѹжъ, ѣдинъ съ ѡ вспоминаван- ныи¹³ ст҃ыхъ мѹжъ ѡцѣ¹³, и различно мѹченъ бывъ, и в темницѣ пребываа даже и до конца повелѣнїемъ трѣбѣ- аннаго ѡного цр҃ла. По нем же цр҃тѣова Мнхїаилъ Травалнѣи¹⁴. И той, мерзвѣцѣи слаживѣ ѣго послаѣдѹа, и҃зведе ст҃го и҃с темница и, много ласкавъ и и҃нако прѣтл, и ничтоже ѡч҃спѣ. Тѣм же и во Ѣна-

¹ Такъ и Ч., но въ обоихъ спискахъ опущено сказуемое: τῆς ἀνθρωπίνης μὲν φύσεως ἀπαπέστη χλῆψυκαго же естества Ὡσῳπυ Типогр. № 169. ² Греч. текстъ въ «Propylaeum ad. Acta SS. Novemb.» р. 577.—Μακαρίου ἡγουμένου τῆς Πελεκητῆς. (нач: Οὗτος ὁ ἐν ἁγίοις πατῆρ ἡμῶν Μακάριος ἐν Κωνσταντινουπόλει γεννηθεὶς καὶ νήπιος ἀπορφανισθεὶς ἀνάγεται). ³ παρὰ γυναικίου αὐτοῦ θείου (своимъ кровнымъ дядею). ⁴ δεξιᾶς φύσεως ὦν т. е. будучи талантливъ. ⁵ -видѣвъ вм. -вѣдѣ ἐπέγνω. ⁶ Πελεκητῆν. ⁷ τὸ Χριστόφορος (подраз. ὄνομα) ἀποβαλὼν, т. е. сложивъ съ себя свое мірекое имя Хри- стофора. ⁸ τὸν πατρίκιον (т. патриція). ⁹ и҃же—довести: πάλαи μὲν παρ' αὐτοῦ ἀπη- γορευμένῃ νόσῳ κατεσχημένον θεραπευθέντα (раньше имъ, Макаріемъ, исцѣленнаго отъ удручавшей патриція болѣзни послѣ того, какъ отказались врачи). ¹⁰ «той и» лишнее: ὡς οἱ πολλοὶ (у переводчика было ὡς οἱ ἄλλοι πολλοί). ¹¹ ὡς εἰς ζωὴν ἀγούσαν (относится къ ὑπακοῇ), т. е. какъ къ жизни приводящее (т. е. послушанїе). ¹² вм. Тогда (тотѣ). ¹³ ѡцѣ лишнее. ¹⁴ Μιχαὴλ ὁ Τραυλός (Михаилъ Картавий 820—29).